

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- \* Κανονισμός (Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ) αριθ. 2580/93 του Συμβουλίου της 17ης Σεπτεμβρίου 1993 για την προσαρμογή των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται σε ορισμένα κράτη μέλη στις αποδοχές και συντάξεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ..... 1
- \* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2581/93 της Επιτροπής της 20ής Σεπτεμβρίου 1993 για την επιβολή προσωρινών δασμών αντανάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου καταγωγής Νότιας Αφρικής και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας ..... 2
- \* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2582/93 της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 σχετικά με την πώληση δάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, αποστεωμένου βοείου κρέατος που κατέχεται από ορισμένους οργανισμούς παρεμβάσεως και προορίζεται να εξαχθεί προς ορισμένους προορισμούς και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 569/88 ..... 9
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2583/93 της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 που επιτρέπει σε ορισμένους οργανισμούς παρεμβάσεως να προκηρύξουν δημοπρασία 60 000 τόνων σκληρού σίτου με σκοπό την εξαγωγή του υπό μορφή σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου ..... 14
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2584/93 της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 περί καθιέρωσης εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή μήλων καταγωγής Νότιας Αφρικής ..... 16
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2585/93 της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη ..... 18
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2586/93 της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως για τον δάμδακα ..... 20
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2587/93 της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 περί τροποποιήσεως του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τα σιτηρά ..... 21

Συμβούλιο

- \* Οδηγία 93/74/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Σεπτεμβρίου 1993 για τις ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής ..... 23
  - \* Οδηγία 93/76/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Σεπτεμβρίου 1993 για περιορισμό των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακος με τη δελτίωση της ενεργειακής απόδοσης (SAVE) 93/505/ΕΟΚ: 28
  - \* Απόφαση του Συμβουλίου της 13ης Σεπτεμβρίου 1993 σχετικά με τη γνωστοποίηση της αποδοχής εκ μέρους της Κοινότητας της διεθνούς συμφωνίας του 1983 για τον καφέ, όπως παρατάθηκε μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1994 ..... 31
  - Ψήφισμα αριθ. 363 — Παρατέρω παράταση της διεθνούς συμφωνίας για τον καφέ ..... 32
  - 93/506/ΕΟΚ:
  - \* Απόφαση του Συμβουλίου της 13ης Σεπτεμβρίου 1993 για την τροποποίηση του καθεστώτος εισαγωγής δάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83 που εφαρμόζεται στην Μπενελούξ έναντι ορισμένων χωρών κρατικού εμπορίου όσον αφορά διάφορα προϊόντα ..... 33
  - \* Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της απόφασης της μεικτής επιτροπής που θεσπίζεται με το άρθρο 13 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας και την έναρξη ισχύος της τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας ..... 35
- Επιτροπή
- 93/507/ΕΟΚ:
  - \* Απόφαση της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 σχετικά με τα μέτρα προστασίας όσον αφορά την εγκεφαλομυελίτιδα ιπποειδών, τύπου Βενεζουέλας, στο Μεξικό και την τροποποίηση της απόφασης 79/542/ΕΟΚ του Συμβουλίου ..... 36

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΥΡΑΤΟΜ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ) αριθ. 2580/93 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 17ης Σεπτεμβρίου 1993

για την προσαρμογή των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται σε ορισμένα κράτη μέλη στις αποδοχές και συντάξεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων αυτών, όπως καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68<sup>(1)</sup> και τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 3947/92<sup>(2)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 63, 64, 65, 65α, 82 και το παράρτημα XI του εν λόγω κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, καθώς και το άρθρο 20 εδάφιο 1 και το άρθρο 64 του εν λόγω καθεστώτος,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας ότι, κατά το δεύτερο εξάμηνο του 1992 σημειώθηκε αισθητή αύξηση του κόστους ζωής σε ορισμένα κράτη μέλη όπου υπηρετούν υπάλληλοι και λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων· ότι, από την 1η Ιανουαρίου 1993, πρέπει να γίνει αναπροσαρμογή των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3761/92<sup>(3)</sup> στις αποδοχές και τις συντάξεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού, καθώς και από τις 16

Νοεμβρίου 1992 για τις χώρες υπηρεσίας όπου η αύξηση του κόστους ζωής ήταν ιδιαίτερα υψηλή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

1. Από τις 16 Νοεμβρίου 1992, ο διορθωτικός συντελεστής που εφαρμόζεται στις αποδοχές των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού που υπηρετούν στην κατωτέρω χώρα διαμορφώνεται ως εξής:

Ελλάδα 87,0.

2. Από την 1η Ιανουαρίου 1993, ο διορθωτικός συντελεστής που εφαρμόζεται στις αποδοχές των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού που υπηρετούν στην κατωτέρω πόλη διαμορφώνεται ως εξής:

Varese 108,6.

3. Οι διορθωτικοί συντελεστές που εφαρμόζονται στη σύνταξη καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 82 παράγραφος 1 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης.

Τα άρθρα 3 έως 10 του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 2175/88<sup>(4)</sup> παραμένουν εν ισχύ.*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Σεπτεμβρίου 1993.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. CLAES

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 56 της 4. 3. 1968, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 404 της 31. 12. 1992, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 383 της 29. 12. 1992, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 191 της 22. 7. 1988, σ. 1.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2581/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Σεπτεμβρίου 1993

για την επιβολή προσωρινών δασμών αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου καταγωγής Νότιας Αφρικής και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της των Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας<sup>(1)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 10 και 11,

μετά από διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της συμβουλευτικής επιτροπής, όπως προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88,

Εκτιμώντας ότι:

## Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Τον Μάιο 1992, η Επιτροπή έλαβε καταγγελία την οποία υπέβαλε η Συντονιστική Επιτροπή Βιομηχανιών Σιδηροκραμάτων της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (CLIFA), εξ ονόματος κοινοτικών παραγωγών που αντιπροσωπεύουν το 98 % περίπου της κοινοτικής παραγωγής σιδηροπυριτίου. Η καταγγελία περιείχε αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία οι εισαγωγές στην Κοινότητα του εν λόγω προϊόντος από τη Νότια Αφρική και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και προκαλούν ζημία. Τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία θεωρήθηκαν επαρκή, ώστε να δικαιολογείται η κίνηση διαδικασίας αντιντάμπινγκ.
- (2) Συνεπώς, με ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*<sup>(2)</sup>, η Επιτροπή ανήγγειλε την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές σιδηροπυριτίου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και Νότιας Αφρικής και άρχισε σχετική έρευνα.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2409/87 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, οι κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 341/90<sup>(4)</sup> και (ΕΟΚ) αριθ. 1115/91<sup>(5)</sup> του Συμβουλίου και η απόφαση 91/240/ΕΟΚ της Επιτροπής<sup>(6)</sup>, σχετικά με τις εισαγωγές σιδηροπυριτίου καταγωγής πρώην ΕΣΣΔ, Σουηδίας, Νορβηγίας, Ισλανδίας, Βενεζουέλας, Βραζιλίας και

πρώην Γιουγκοσλαβίας, αποτελούν ήδη αντικείμενο διαδικασίας επανεξέτασης, η οποία άρχισε με ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στις 6 Μαΐου 1992<sup>(7)</sup>.

- (4) Το Δεκέμβριο 1992, με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3642/92 του Συμβουλίου<sup>(8)</sup>, επιβλήθηκαν οριστικά μέτρα αντιντάμπινγκ επί των εισαγωγών σιδηροπυριτίου καταγωγής Πολωνίας και Αιγύπτου.
- (5) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα τους παραγωγούς/εξαγωγείς, τους εισαγωγείς και τους κοινοτικούς παραγωγούς που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας και παρέσχε στα μέρη την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους.
- (6) Ορισμένοι παραγωγοί/εξαγωγείς ζήτησαν να εκφράσουν προφορικά τις απόψεις τους και το αίτημά τους έγινε δεκτό.
- (7) Η Επιτροπή συγκέντρωσε και επαλήθευσε όλα τα στοιχεία που έκρινε απαραίτητα, προκειμένου να αποφανθεί ως προς την ύπαρξη ντάμπινγκ και την πρόκληση ζημίας.

Διεξήχθησαν έρευνες στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων επιχειρήσεων:

- Pechiney Electrometallurgie, Γαλλία,
- Sociedad Española de Carburos Metálicos, Ισπανία,
- SKW Trostberg AG, Γερμανία.

*Μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς:*

- Frank & Schulte GmbH, Γερμανία,
- Considar Benelux NB, Βέλγιο.

*Συνδεδεμένος εισαγωγέας:*

- Samancor International Ltd, Ηνωμένο Βασίλειο.

*Παραγωγοί Νότιας Αφρικής:*

- Rand Carbide, Division of Highveld Steel & Vanadium corp. Ltd, Witbank,
- Samancor, Chrome Division, Ferometals Ltd, Witbank,
- Samancor, Industrial Minerals and Chemicals Division, Meyerton.

- (8) Η Επιτροπή διεξήγαγε έρευνα στις εγκαταστάσεις νορβηγικών παραγωγών, δεδομένου ότι η Νορβηγία είχε επιλεγεί ως χώρα αναφοράς για τον καθορισμό της κανονικής αξίας στην περίπτωση της Κίνας (βλέπε σημείο 17).

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 173 της 9. 7. 1992, σ. 8.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 219 της 8. 8. 1987, σ. 24.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 38 της 10. 2. 1990, σ. 47.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 111 της 3. 5. 1991, σ. 1.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 111 της 3. 5. 1991, σ. 47.<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. C 115 της 6. 5. 1992, σ. 2.<sup>(8)</sup> ΕΕ αριθ. L 369 της 18. 12. 1992, σ. 1.

- (9) Η Επιτροπή έλαβε και αξιοποίησε στοιχεία που της παρασχέθηκαν από τους καταγγέλλοντες, από ορισμένους εισαγωγείς και από τους παραγωγούς της Νότιας Αφρικής. Οι κινέζοι παραγωγοί δεν συνεργάστηκαν.
- (10) Η έρευνα για τις πρακτικές ντάμπινγκ κάλυψε την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1991 μέχρι τις 30 Απριλίου 1992.

## B. ΠΡΟΪΟΝ

### (11) 1. Περιγραφή του προϊόντος

Το υπό εξέταση προϊόν είναι το σιδηροπυρίτιο το οποίο περιέχει από 20 έως 96 % κατά βάρος πυρίτιο, υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ 7202 21 10, 7202 21 90 και ex 7202 29 00 και είναι καταγωγής Νότιας Αφρικής και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

Από την έρευνα έχει προκύψει ότι οι διάφοροι τύποι σιδηροπυρίτιου, οι οποίοι περιέχουν από 20 έως 96 % κατά βάρος πυρίτιο, παρουσιάζουν τα ίδια βασικά φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά και έχουν τις ίδιες χρήσεις. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν εναλλακτικά για τις βασικές τους εφαρμογές, δηλαδή ως αποξειδωτικά στη χαλυβουργία ή/και ως συστατικά χαλυδοκραμάτων υψηλής θερμοκρασίας και πλατέων προϊόντων.

### (12) 2. Ομοειδές προϊόν

Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι το σιδηροπυρίτιο που παράγεται στην Κοινότητα και το σιδηροπυρίτιο που παράγεται στην Νότια Αφρική και στη συνέχεια εξάγεται από τη χώρα αυτή είναι ομοειδή προϊόντα ως προς τα ουσιαστικά βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά, καθώς και τις χρήσεις τους.

## Γ. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

### 1. Κανονική αξία

#### α) Νότια Αφρική

- (13) Οι εγχώριες πωλήσεις των παραγωγών της Νότιας Αφρικής υπερβαίνουν κατά 5% τις εξαγωγές στην Κοινότητα και, συνεπώς, αντιπροσωπεύουν όγκο πωλήσεων ο οποίος είναι ικανός να συνιστά αντιπροσωπευτική αγορά και επαρκή βάση για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας.
- (14) Η κανονική αξία υπολογίστηκε, επομένως, για όλους τους παραγωγούς Νότιας Αφρικής με βάση τις μέσες σταθμισμένες εγχώριες τιμές που ισχύουν για το σιδηροπυρίτιο που πωλείται στην εγχώρια αγορά υπό κανονικές συνθήκες εμπορίου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88.
- (15) Οι τιμές προέκυψαν μετά από την αφαίρεση όλων των εκπτώσεων και μειώσεων που συνδέονται άμεσα με τις υπό εξέταση πωλήσεις.

#### β) Κίνα

- (16) Δεδομένου ότι η Κίνα θεωρείται χώρα χωρίς οικονομία αγοράς, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση στοιχεία που συγκεντρώθηκαν από χώρα αναφοράς με οικονομία αγοράς, στην οποία επίσης παράγεται το υπό εξέταση προϊόν.
- (17) Ως χώρα αναφοράς, η Επιτροπή επέλεξε τη Νορβηγία. Πράγματι, ο νορβηγικός κλάδος παραγωγής σιδηροπυρίτιου διαθέτει μεγάλους όγκους και χαμηλό κόστος παραγωγής και, σε σύγκριση με όλες τις υπόλοιπες γνωστές χώρες παραγωγής, φαίνεται να αποτελεί αποδοτικό παραγωγό, αν ληφθεί υπόψη η ευκολία πρόσβασης σε υδροηλεκτρικές πηγές ενέργειας, η οποία ενέργεια αποτελεί το δαπανηρότερο συντελεστή στην παραγωγή σιδηροπυρίτιου. Επιπλέον, η Νορβηγία παράγει μεγάλες ποσότητες σιδηροπυρίτιου και πραγματοποιεί στην κοινοτική αγορά σημαντικό μέρος των συνολικών της πωλήσεων (περισσότερο από το 40%). Συνεπώς, η επιλογή της Νορβηγίας ως αγοράς αναφοράς θεωρήθηκε κατάλληλη και μη στερούμενη λογικής.

Κατά την περίοδο αναφοράς, οι πωλήσεις στη νορβηγική αγορά γίνονταν σε τιμές οι οποίες δεν επέτρεπαν την πλήρη κάλυψη, υπό κανονικές συνθήκες εμπορίου, του κόστους που φυσιολογικά επιβαρύνει την παραγωγή. Η κανονική αξία υπολογίστηκε, επομένως, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 5 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88. Για τον υπολογισμό ελήφθη ως βάση η κατασκευασμένη αξία η οποία προέκυψε από το μέσο σταθμισμένο κόστος παραγωγής για τους νορβηγούς παραγωγούς και περιθώριο κέρδους 6%, που κρίθηκε εύλογο, με βάση τα στοιχεία που είχε στη διάθεσή της η Επιτροπή όσον αφορά τις ανάγκες μεσοπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων επενδύσεων της βιομηχανίας σιδηροπυρίτιου.

### 2. Τιμές εξαγωγής

#### α) Νότια Αφρική

- (18) Για τις πωλήσεις που έγιναν απευθείας σε ανεξάρτητους κοινοτικούς εισαγωγείς, οι τιμές εξαγωγής καθορίστηκαν με βάση τις πράγματι πληρωθείσες ή πληρωτέες τιμές για τον προϊόν που πωλείται προς εξαγωγή στην Κοινότητα.
- (19) Προκειμένου περί των εξαγωγών προς συνδεδεμένους εισαγωγείς στην Κοινότητα, οι τιμές εξαγωγής κατασκευάστηκαν, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, με βάση τις τιμές μεταπώλησης για πρώτη φορά σε ανεξάρτητο αγοραστή, αφού πραγματοποιήθηκαν προσαρμογές για να ληφθούν υπόψη όλα τα έξοδα που έχουν ανακύψει μεταξύ της εισαγωγής και της μεταπώλησης, καθώς και ένα περιθώριο κέρδους 3%, το οποίο θεωρήθηκε εύλογο με βάση τα στοιχεία που είχαν θέσει στη διάθεση της Επιτροπής μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς του υπό εξέταση προϊόντος.

6) *Κίνα*

- (20) Οι κινέζοι παραγωγοί δεν συνεργάστηκαν στο πλαίσιο της έρευνας. Συνεπώς, η Επιτροπή έλαβε υπόψη της τα πλέον αξιόπιστα διαθέσιμα στοιχεία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 7 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88.

Η Επιτροπή θεώρησε ότι ο καθορισμός των κινεζικών τιμών εξαγωγής πρέπει να στηριχτεί στα στατιστικά στοιχεία για τις εισαγωγές που έχει συγκεντρώσει η Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Υπέρ της προσέγγισης αυτής συνηγορούν τα στοιχεία που διέθεσε η μοναδική συνεργασθείσα επιχείρηση από αυτές που εισάγουν στην Κοινότητα σιδηροπυρίτιο κινεζικής καταγωγής, οι εισαγωγές της οποίας αντιπροσωπεύουν το 20 % περίπου του συνολικού όγκου εισαγωγών κινεζικού σιδηροπυριτίου κατά την περίοδο έρευνας.

## 3. Σύγκριση

- (21) Κατά τη σύγκριση της κανονικής αξίας για τη Νότια Αφρική, καθώς και της κανονικής αξίας που καθορίστηκε για την Κίνα, με τις αντίστοιχες τιμές εξαγωγής, για κάθε συναλλαγή χωριστά, η Επιτροπή, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 9 και στο άρθρο 2 παράγραφος 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, έλαβε υπόψη της, όπου ήταν αναγκαίο, τις διαφορές που επιδρούν άμεσα στη δυνατότητα σύγκρισης των τιμών, όπως ορισμένα έξοδα πώλησης, (όροι χορήγησης δανείων, προμήθειες, έξοδα μεταφοράς και συσκευασία, ασφάλιστρα, έξοδα διαχείρισης και παρεπόμενα έξοδα).

Όλες οι συγκρίσεις πραγματοποιήθηκαν για το ίδιο στάδιο εμπορίας.

## 4. Περιθώρια ντάμπινγκ

- (22) Από τη σύγκριση των στοιχείων που συγκεντρώθηκαν με τον τρόπο που περιγράφεται ανωτέρω προέκυψαν περιθώρια ντάμπινγκ τόσο για τη Νότια Αφρική, όσο και την Κίνα.

Το περιθώριο ντάμπινγκ ισούται με το ποσό κατά το οποίο η τιμή εξαγωγής στην Κοινότητα υπολείπεται της κανονικής αξίας που καθορίστηκε.

α) *Νότια Αφρική*

- (23) Τα μέσα σταθμικά περιθώρια ντάμπινγκ για τους ενεχόμενους νοτιοαφρικανούς παραγωγούς, εκφρασμένα ως ποσοστά των τιμών cif «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα» πριν από τον εκτελωνισμό, είναι τα ακόλουθα:

— Samancor:	47,4 %
— Highveld — Rand Carbide:	34,7 %

- (24) Στην περίπτωση των επιχειρήσεων που παρέλειψαν να συνεργασθούν στο πλαίσιο της έρευνας ή δεν απάντησαν δεόντως στο ερωτηματολόγιο που τους απέστειλε η Επιτροπή, η Επιτροπή θεώρησε ότι το ντάμπινγκ έπρεπε να υπολογισθεί με βάση τα διαθέ-

σιμα στοιχεία, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 7 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88.

Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή θεώρησε ως πλέον αξιόπιστα τα πραγματικά περιστατικά που προέκυψαν από την έρευνα. Επειδή η Επιτροπή δεν είχε κανένα λόγο να πιστεύει ότι για τις μη συνεργασθείσες εταιρείες ισχύει περιθώριο ντάμπινγκ χαμηλότερο του ανώτερου περιθωρίου που καθορίστηκε και προκειμένου να μην επιβραβευθεί η παράλειψη συνεργασίας, έγινε δεκτό ότι το ανώτερο αυτό περιθώριο είναι το πλέον κατάλληλο για τις μη συνεργασθείσες εταιρείες.

β) *Κίνα*

- (25) Το περιθώριο ντάμπινγκ, εκφρασμένο ως ποσοστό της τιμής cif «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα» πριν από τον εκτελωνισμό, ισούται με 49,7 %.

## Δ. ΖΗΜΙΑ

## 1. Σώρευση

- (26) Οι συνέπειες των εισαγωγών από τη Νότια Αφρική και Κίνα έχουν αναλυθεί σωρευτικά, δεδομένου ότι οι εξαγωγές προελεύσεως καθεμιάς από τις χώρες αυτές κατά την περίοδο έρευνας αφορούσαν σημαντικές ποσότητες του ομοειδούς προϊόντος, ήταν ανταγωνιστικές μεταξύ τους και όλες μαζί ανταγωνίζονται την κοινοτική παραγωγή, η δε εμπορική συμπεριφορά των εξαγωγέων ήταν παρόμοια.

## 2. Όγκος, μερίδιο αγοράς και τιμές των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ

α) *Όγκος των εισαγωγών*

- (27) Έχει σημειωθεί σημαντική αύξηση των εξαγωγών της Νότιας Αφρικής και της Κίνας προς την Κοινότητα. Οι εν λόγω εξαγωγές αυξήθηκαν από 9 000 τόνους το 1989 σε 31 000 τόνους το 1991, και παρέμειναν στα ίδια επίπεδα κατά το 1992 (υπολογιζόμενες σε ετήσια βάση), αντιπροσωπεύοντας αύξηση του μεριδίου αγοράς είναι από λιγότερο από 2 % σε 6 % περίπου κατά την ίδια προαναφερθείσα περίοδο.

β) *Τιμή των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ*

- (28) Πραγματοποιήθηκε σύγκριση των τιμών «εκ του εργοστασίου», που ισχύουν για τον κλάδο παραγωγής της Κοινότητας και για τους ενδιαφερόμενους εξαγωγείς, με βάση τις τιμές πώλησης σιδηροπυριτίου cif «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα» μετά τον εκτελωνισμό, στο ίδιο στάδιο εμπορίας, στις σημαντικότερες και αντιπροσωπευτικότερες κοινοτικές αγορές κατά την περίοδο έρευνας.

Από τη σύγκριση διαπιστώθηκε η ύπαρξη περιθωρίων πώλησης σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές τα οποία κυμαίνονται κατά μέσο όρο σε 25,2 % για τις εξαγωγές της Νότιας Αφρικής και σε 24 % για τις κινεζικές εξαγωγές.

### 3. Κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας

#### α) Παραγωγή, παραγωγικό δυναμικό και χρησιμοποίησή του

- (29) Η κοινοτική παραγωγή σιδηροπυριτίου έχει μειωθεί από 190 000 τόνους περίπου το 1989 σε 132 000 τόνους το 1991 και σε 102 000 τόνους το 1992.

Μολονότι η ικανότητα παραγωγής μειώθηκε από 255 000 τόνους περίπου το 1989 σε 200 000 τόνους περίπου μέχρι τον Απρίλιο του 1992, υπολογιζόμενη σε ετήσια βάση, το ποσοστό, εντούτοις, χρησιμοποίησης της ικανότητας μειώθηκε από 75 % το 1989 σε 48 % το πρώτο τρίμηνο του 1992.

#### β) Όγκος πωλήσεων και μερίδιο αγοράς

- (30) Ο όγκος των πωλήσεων σιδηροπυριτίου στην Κοινότητα εκ μέρους του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε από 163 000 τόνους το 1989 σε 135 000 τόνους το 1990, σε 122 000 τόνους το 1991 και σε 100 000 τόνους περίπου το 1992.

- (31) Μεταξύ 1989 και 1992, το μερίδιο αγοράς των κοινοτικών παραγωγών ακολούθησε την εξής φθίνουσα πορεία: 30 % το 1989, 25 % το 1990, 23 % το 1991 και 13 % τους πρώτους τέσσερις μήνες του 1992. Παράλληλα, η ετήσια κατανάλωση της Κοινότητας αυξήθηκε μεταξύ 1988 και 1989 από 490 000 τόνους σε 535 000 τόνους και έχει παραμείνει έκτοτε στα ίδια επίπεδα.

#### γ) Εξέλιξη των τιμών

- (32) Το χαμηλότερο επίπεδο των τιμών των εισαγωγών κατά την περίοδο έρευνας εξανάγκασε τους κοινοτικούς παραγωγούς να πωλούν το προϊόν στην Κοινότητα σε τιμές που στις περισσότερες περιπτώσεις δεν κάλυπταν το ανάλογο κόστος παραγωγής. Το χαμηλό επίπεδο των τιμών όχι μόνο εμπόδισε τους κοινοτικούς παραγωγούς να αυξήσουν τις τιμές τους προκειμένου αυτές να αντικατοπτρίζουν την αύξηση του κόστους παραγωγής, αλλά επιπλέον τους ανάγκασε να μειώσουν τις τιμές τους, χωρίς όμως τον τρόπο αυτό να αποφύγουν την απώλεια μεριδίων αγοράς.

#### δ) Κέρδη

- (33) Λόγω της συμπίεσης των τιμών και της ελαττούμενης χρησιμοποίησης του παραγωγικού δυναμικού, οι οποίες επηρέασαν αρνητικά τη δυνατότητα κάλυψης των πάγιων εξόδων του συγκεκριμένου κοινοτικού κλάδου παραγωγής, που έχει ως χαρακτηριστικό την υψηλή ένταση κεφαλαίου, ο εν λόγω κλάδος στο σύνολό του παρουσιάζει δυσμενή οικονομικά αποτελέσματα από το 1987, με εξαίρεση το 1989, κατά το οποίο πραγματοποιήθηκαν λίγα κέρδη. Η κατάσταση επιδεινώθηκε περαιτέρω μετά το 1990 και ειδικότερα κατά την περίοδο έρευνας, κατά την οποία όλοι οι κοινοτικοί παραγωγοί υπέστησαν μεγάλες απώλειες. Για την εν λόγω περίοδο, ο σταθμικός μέσος όρος των αρνητικών αποτελεσμάτων του οικείου κλάδου παραγωγής της Κοινότητας είναι της τάξης του 34 % επί του κύκλου εργασιών.

#### ε) Απασχόληση και επενδύσεις

- (34) Πρέπει να σημειωθεί ότι η βιομηχανία σιδηροπυριτίου δεν χαρακτηρίζεται από ένταση εργασίας. Εντούτοις, έχει σημειωθεί μικρή, αλλά σταθερή ελάττωση του αριθμού των εργαζομένων.

Οι επενδύσεις έχουν υποστεί περικοπές, ενώ στην Ιταλία τρεις επιχειρήσεις διέκοψαν τελείως την παραγωγή σιδηροπυριτίου.

#### στ) Συμπέρασμα

- (35) Η κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας έχει επιδεινωθεί σημαντικά εξαιτίας των χρηματοοικονομικών απωλειών και της απώλειας μεριδίων αγοράς. Συνεπώς, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας έχει υποστεί σημαντική ζημία κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88.

### 4. Αιτιώδης συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και της ζημίας

- (36) Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον η σημαντική ζημία που έχει υποστεί ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας προκλήθηκε από τις συνέπειες του ντάμπινγκ και διαπίστωσε ότι η αύξηση του όγκου εισαγωγών σιδηροπυριτίου από τη Νότια Αφρική και την Κίνα συνέπεσε με σημαντική απώλεια μεριδίου αγοράς του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας και με μείωση της αποδοτικότητάς του. Η κοινοτική αγορά σιδηροπυριτίου είναι διαφανής και ευαίσθητη ως προς τις τιμές· η πραγματοποίηση πωλήσεων εκ μέρους των νοτιοαφρικανών και κινέζων παραγωγών σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές είχε ως άμεσο αποτέλεσμα τη συμπίεση των τιμών που εφαρμόζει ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας. Οι κοινοτικοί παραγωγοί υποχρεώθηκαν να αναπροσαρμόσουν τις τιμές τους, προκειμένου να ανταπεξέλθουν στην προαναφερθείσα πτωτική τάση των τιμών.

### 5. Άλλοι παράγοντες

- (37) Η Επιτροπή εξέτασε επίσης κατά πόσον η ζημία του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας θα μπορούσε να έχει προέλθει από άλλους παράγοντες πλην των επιμαχων εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ.
- (38) Το Συμβούλιο έχει ήδη καταλήξει στο συμπέρασμα ότι πολλές από τις δυσκολίες που αντιμετωπίζει η κοινοτική βιομηχανία σιδηροπυριτίου οφείλονται σε εισαγωγές με πρακτική ντάμπινγκ από άλλες τρίτες χώρες (βλέπε σημεία 3 και 4). Εντούτοις, η διαπίστωση αυτή δεν αναιρεί το συμπέρασμα ότι ο μεγάλος όγκος και οι χαμηλές τιμές των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ από τη Νότια Αφρική και την Κίνα έχουν συντελέσει επίσης σε μεγάλο βαθμό στα αρνητικά αποτελέσματα του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας.
- (39) Η Επιτροπή δεν εντόπισε άλλους παράγοντες στους οποίους να είναι δυνατόν να αποδοθεί η επισφαλής οικονομική κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας. Πράγματι, ούτε άλλες αξίες λόγου εισαγωγής πραγματοποιήθηκαν, από όσες προαναφέρθηκαν, ούτε σημειώθηκε οποιαδήποτε περιστολή της ζήτησης μεταξύ 1990 και 1992.

## 6. Συμπέρασμα

- (40) Υπό τις συνθήκες αυτές και έστω και αν ληφθεί υπόψη ότι στην κακή οικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής έχουν επίσης συντελέσει οι εισαγωγές από τη Ρωσία, το Καζακστάν, την Ουκρανία, τη Νορβηγία, τη Σουηδία, την Ισλανδία, τη Βραζιλία, τη Βενεζουέλα, την Πολωνία και την Αίγυπτο, η Επιτροπή έχει καταλήξει στο προσωρινό συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές σιδηροπυριτίου καταγωγής Νότιας Αφρικής και Κίνας που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, εξεταζόμενες χωριστά, έχουν προκαλέσει σημαντική ζημία στον κλάδο παραγωγής της Κοινότητας.

## E. ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ

- (41) Κατά την εξέταση του συμφέροντος της Κοινότητας, η Επιτροπή έλαβε υπόψη της ορισμένα βασικά δεδομένα. Η αποτροπή της νόθευσης του ανταγωνισμού, η οποία προκαλείται από αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, και η με τον τρόπο αυτό αποκατάσταση συνθηκών ανοικτού και δίκαιου ανταγωνισμού στην κοινοτική αγορά αποτελούν ακριβώς το σκοπό των μέτρων αντιντάμπινγκ και είναι ουσιαστικά προς το γενικό κοινοτικό συμφέρον. Επιπλέον, υπό τις ειδικές συνθήκες της παρούσας διαδικασίας, τυχόν παράλειψη λήψης προσωρινών μέτρων θα είχε ως αποτέλεσμα την επιδείνωση της ήδη επισφαλούς κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, η οποία αποδεικνύεται καταφανώς από τις απώλειες, τη συρρίνωση των μεριδίων αγοράς και την επακόλουθη περικοπή των επενδύσεων. Σε περίπτωση που συγκεκριμένος κλάδος εξαναγκασθεί σε διακοπή της παραγωγής, η Κοινότητα θα εξαρτάται σχεδόν σε απόλυτο βαθμό από τρίτες χώρες. Στο σημείο αυτό επισημαίνεται ότι ήδη στις αρχές του 1991 ορισμένοι Ιταλοί παραγωγοί αποσύρθηκαν από το συγκεκριμένο κλάδο εξαιτίας των υψηλών απωλειών που υπέστησαν στη διάρκεια μεγάλου χρονικού διαστήματος. Οποιαδήποτε περαιτέρω επιδείνωση θα έθετε σε κίνδυνο θέσεις εργασίας, καθώς και τις επενδύσεις του συγκεκριμένου κλάδου παραγωγής.
- (42) Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι η επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ είναι πιθανό να επηρεάσει το επίπεδο των τιμών που εφαρμόζουν οι ενδιαφερόμενοι εξαγωγείς στην Κοινότητα και, κατ'επέκταση, να ασκήσει ορισμένη επίδραση στη σχετική ανταγωνιστικότητα των προϊόντων τους. Ωστόσο, το ανταγωνιστικό πλεονέκτημα που θίγεται με αυτόν τον τρόπο προέρχεται από αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, στην εξουδετέρωση των οποίων αποσκοπούν ακριβώς τα μέτρα αντιντάμπινγκ.
- (43) Έχει επίσης προβληθεί ο ισχυρισμός ότι τυχόν μέτρα αντιντάμπινγκ θα συνεπάγονταν μείωση του αριθμού ανταγωνιστών στην αγορά. Ωστόσο, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι ο αριθμός των ανταγωνιστών στην κοινοτική αγορά δεν πρόκειται να μειωθεί λόγω της θέσπισης μέτρων αντιντάμπινγκ. Αντιθέτως, η άρση των αθέμιτων πλεονεκτημάτων που έχουν

προσπορίσει οι πρακτικές ντάμπινγκ έχει ως στόχο να αναχαιτίσει την παρακμή του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας και να αναχαιτίσει την παρακμή του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας και να συμβάλει στη διατήρηση της δυνατότητας επιλογής μεταξύ περισσότερων παραγωγών σιδηροπυριτίου.

- (44) Ως προς το θέμα αυτό, είναι σκόπιμο να ληφθεί υπόψη ότι ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας έχει θιγεί και από τις εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες, και συγκεκριμένα από τη Νορβηγία, τη Σουηδία, το Καζακστάν, τη Ρωσία, την Ουκρανία, τη Βραζιλία, τη Βενεζουέλα, την Πολωνία και την Αίγυπτο, εισαγωγές οι οποίες υπόκεινται ήδη σε μέτρα αντιντάμπινγκ. Τυχόν μη λήψη μέτρων εναντίον Νότιας Αφρικής και της Κίνας θα συνεπάγετο διακριτική μεταχείριση όλων των εν λόγω τρίτων χωρών, καθώς και υπονόμηση της αποτελεσματικότητας των μέτρων που έχουν ληφθεί εναντίον τους.
- (45) Επιπλέον, υπάρχουν ενδείξεις ότι έχει ήδη αρχίσει η κατασκευή μιας νέας μονάδας παραγωγής στη Νότια Αφρική, η οποία θα αυξήσει σημαντικά την ικανότητα παραγωγής. Η νατιοαφρικανική αυτή επιχείρηση, η οποία λειτουργεί από το Μάιο 1993, έχει γνωστοποιήσει την πρόθεσή της να πωλήσει 23 000 τόνους, δηλαδή το 1/3 του παραγωγικού δυναμικού της, στην κοινοτική αγορά, ενώ τα υπόλοιπα δύο τρίτα προορίζονται για την αμερικανική και την ιαπωνική αγορά. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα περαιτέρω αύξηση του μεριδίου αγοράς της Νότιας Αφρικής κατά 4 %.
- (46) Το συνολικό παραγωγικό δυναμικό των κινέζων παραγωγών υπερβαίνει το ένα εκατομμύριο τόνους. Η ποσότητα αυτή αντιπροσωπεύει μεγάλο ποσοστό του παγκόσμιου παραγωγικού δυναμικού. Σημαντικές ποσότητες είναι διαθέσιμες προς εξαγωγή.
- (47) Όσον αφορά το συμφέρον της μεταποιητικής βιομηχανίας, δηλαδή των παραγωγών ειδικών προϊόντων χάλυβα, οι οποίοι είναι τελικοί χρήστες του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα, τα βραχυπρόθεσμα πλεονεκτήματα ως προς τις τιμές των οποίων απολαύει η εν λόγω βιομηχανία, πρέπει να αξιολογηθούν σε συνάρτηση με τις μακροπρόθεσμες συνέπειες της μη αποκατάστασης δίκαιων συνθηκών ανταγωνισμού. Πράγματι, τυχόν παράλειψη λήψης μέτρων θα απειλούσε σοβαρά τη δυνατότητα λειτουργίας του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας, η εξαφάνιση του οποίου στην πραγματικότητα θα συνεπαγόταν μείωση της προσφοράς και του ανταγωνισμού, εις βάρος των καταναλωτών. Επιπλέον, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι η τιμή σιδηροπυριτίου αντιπροσωπεύει κατά μέσο όρο μόνο το 0,2 % του κόστους ενός τόνου χάλυβα. Συνεπώς, οποιαδήποτε αύξηση του κόστους του σιδηροπυριτίου θα είχε αμελητέα σημασία για τον τελικό καταναλωτή.
- (48) Η Επιτροπή θεωρεί, συνεπώς, ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ, προκειμένου να αποτραπεί η πρόκληση περαιτέρω ζημίας από τις επίμαχες εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ.



## ΣΤ. ΎΨΟΣ ΤΟΥ ΔΑΣΜΟΥ

(49) Προκειμένου να εξουδετερωθεί η ζημία που έχει υποστεί ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας και για να αποτραπεί περαιτέρω ζημία, κρίνεται ότι τα μέτρα αντιντάμπινγκ που πρόκειται να θεσπισθούν πρέπει να είναι τέτοια, ώστε να δοθεί στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής η δυνατότητα πραγματοποίησης εύλογου κέρδους στο μέλλον και ανάσχεσης της πτώσης των πωλήσεών του.

(50) Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή υπολόγισε το σταθμισμένο μέσο όρο του κόστους παραγωγής των κοινοτικών παραγωγών, συμπεριλαμβάνοντας κέρδος 6%, το οποίο βασίζεται στις παρελθούσες επιδόσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και θεωρείται εύλογο για τη διασφάλιση των μακροπρόθεσμων παραγωγικών επενδύσεων του κλάδου. Επειδή η διαφορά μεταξύ του κόστους αυτού και της μέσης τιμής cif «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα» πριν από τον εκτελωνισμό των εισαγωγών είναι μεγαλύτερη από τα περιθώρια ντάμπινγκ που ισχύουν για όλες τις υπό εξέταση επιχειρήσεις και χώρες, το ύψος των δασμών πρέπει να βασισθεί στα διαπιστωθέντα περιθώρια ντάμπινγκ.

(51) Κατά συνέπεια, είναι σκόπιμη η επιβολή των ακόλουθων προσωρινών δασμών αντιντάμπινγκ για κάθε παραγωγό/εξαγωγέα:

— Νότια Αφρική	47,4%
— Highveld-Rand Carbide	34,7%
— Κίνα	49,7%

(52) Όσον αφορά τις νοτιοαφρικανικές επιχειρήσεις που αρνήθηκαν να συνεργασθούν στο πλαίσιο της έρευνας, οι υπηρεσίες της Επιτροπής θεώρησαν ότι οι δασμοί πρέπει να καθορισθούν με βάση τα διαθέσιμα στοιχεία, όπως προβλέπει το άρθρο 7 παράγραφος 7 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88. Προκειμένου να μην επιβραβευθεί η άρνηση συνεργασίας, έγινε δεκτό ότι τα πλέον αξιόπιστα στοιχεία είναι εκείνα που εξακριβώθηκαν κατά την έρευνα και ότι δεν συντρέχει κανένας λόγος για να υποτεθεί ότι για την άρση της ζημίας που έχουν προκαλέσει οι επίμαχες εισαγωγές αρκεί η επιβολή δασμών χαμηλότερου ύψους από τους υψηλότερους δασμούς που έχουν κριθεί αναγκαίοι για το σκοπό αυτό. Συνεπώς, κρίνεται κατάλληλη η επιβολή στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου καταγωγής Νότιας Αφρικής του υψηλότερου δασμού που έχει καθορισθεί.

## Ζ. ΤΕΛΙΚΗ ΔΙΑΤΑΞΗ

(53) Για τους λόγους χρηστής διαχείρισης πρέπει να καθορισθεί προθεσμία εντός της οποίας τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις

απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση. Επιπλέον, πρέπει να αναφερθεί ότι όλα τα συμπεράσματα που διατυπώνονται για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού είναι προσωρινά και ενδέχεται να χρειασθεί να τύχουν επανεξέτασης στο πλαίσιο επιβολής οριστικού δασμού που μπορεί να προτείνει η Επιτροπή,

## ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται προσωρινός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηροπυριτίου το οποίο περιέχει από 20 έως 96% κατά βάρος πυρίτιο, υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ 7202 21 10, 7202 21 90 και ex 7202 29 00 (κωδικός Taric 7202 29 00 \* 11) και είναι καταγωγής Νότιας Αφρικής και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

2. Ο δασμός, υπολογιζόμενος με βάση την τιμή του προϊόντος «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα» πριν από τον εκτελωνισμό, ανέρχεται σε:

— 49,7% για το σιδηροπυρίτιο καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

— 47,4% για το σιδηροπυρίτιο καταγωγής Νότιας Αφρικής (συμπληρωματικός κωδικός Taric 8733) με εξαίρεση εκείνο που παράγει η επιχείρηση Rand Carbide, Division of Highveld Steel and Vanadium Corp Ltd, Witbank για το οποίο εφαρμόζεται δασμός 34,7% (συμπληρωματικός κωδικός Taric 8732)

3. Εφαρμόζονται οι ισχύουσες διατάξεις σχετικά με τους δασμούς.

4. Η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 υπόκειται στην καταβολή εγγύησης ισοδύναμης με το ποσό του προσωρινού δασμού.

## Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη του άρθρου 7 παράγραφος 4 στοιχεία β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, τα ενδιαφερόμενα μέρη έχουν τη δυνατότητα να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση από την Επιτροπή εντός ενός μηνός από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Με την επιφύλαξη των άρθρων 11, 12 και 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, το άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού εφαρμόζεται επί τέσσερις μήνες εκτός αν το Συμβούλιο θεσπίσει οριστικά μέτρα πριν από το πέρας της εν λόγω περιόδου.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Σεπτεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*

Leon BRITTAN

*Αντιπρόεδρος*

---

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2582/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Σεπτεμβρίου 1993

σχετικά με την πώληση δάσει της διαδικασίας που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, αποστεωμένου βοείου κρέατος που κατέχεται από ορισμένους οργανισμούς παρεμβάσεως και προορίζεται να εξαχθεί προς ορισμένους προορισμούς και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 569/88

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 125/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 της 5ης Σεπτεμβρίου 1984 για τον καθορισμό των ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής όσον αφορά πωλήσεις κατεψυγμένου βοείου κρέατος που κατέχεται από τους οργανισμούς παρεμβάσεως<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1759/93<sup>(4)</sup>, προβλέπει τη δυνατότητα εφαρμογής διαδικασίας σε δύο φάσεις όταν πωλείται δόσιο κρέας από τα αποθέματα της παρεμβάσεως· ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2824/85 της Επιτροπής της 9ης Οκτωβρίου 1985 για λεπτομέρειες εφαρμογής της πώλησης αποστεωμένου κατεψυγμένου βοείου κρέατος που προέρχεται από τα αποθέματα της παρεμβάσεως και προορίζεται να εξαχθεί<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 251/93<sup>(6)</sup>, έχει προβλέψει την ανασυσκευασία των προϊόντων υπό ορισμένους όρους·

ότι ορισμένοι οργανισμοί παρεμβάσεως διαθέτουν σημαντικά αποθέματα αποστεωμένου κρέατος παρεμβάσεως· ότι πρέπει να αποφευχθεί η παράταση της αποθεματοποίησης των εν λόγω κρεάτων λόγω των υψηλών δαπανών που προκύπτουν από αυτήν· ότι πρέπει να τεθεί ένα μέρος των κρεάτων αυτών προς πώληση σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 και (ΕΟΚ) αριθ. 2824/85 για να εισαχθούν στην Κοινοπολιτεία των Ανεξαρτήτων Κρατών (ΚΑΚ)·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τον επείγοντα χαρακτήρα και την ιδιαιτερότητα της ενέργειας, καθώς και τις ανάγκες ελέγχου, θα πρέπει να καθοριστούν ειδικές λεπτομέρειες, ιδίως όσον αφορά την ελάχιστη ποσότητα που μπορεί να αγορασθεί κατά τη διάρκεια της ενέργειας·

ότι είναι απαραίτητο να καθοριστεί χρονικό όριο για την εξαγωγή του εν λόγω κρέατος· ότι το όριο αυτό πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 5 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/80 της Επιτροπής της 4ης Σεπτεμβρίου 1980 σχετικά με ειδικές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγα-

γής στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2292/93<sup>(8)</sup>·

ότι, για να υπάρξει εγγύηση εξαγωγής των πωληθέντων κρεάτων προς τον προβλεπόμενο προορισμό, πρέπει να προβλεφθεί η σύσταση της εγγύσεως που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84· ότι, για να διασφαλισθεί η καλύτερη λειτουργία των εργασιών εξαγωγής, πρέπει να υπάρξει παρέκκλιση από ορισμένες διατάξεις για την αποδέσμευση της εγγύσεως αυτής·

ότι πρέπει να προσδιοριστεί ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις τιμές που καθορίστηκαν στα πλαίσια της παρούσας πώλησης, οι εξαγωγές δεν μπορούν να επωφεληθούν των επιστροφών που καθορίζονται περιοδικά στον τομέα του βοείου κρέατος·

ότι τα προϊόντα που κατέχονται από τους οργανισμούς παρεμβάσεως και προορίζονται να εξαχθούν, υπάγονται στις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής<sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1938/93<sup>(10)</sup>· ότι πρέπει να επεκταθεί το παράρτημα του εν λόγω κανονισμού που περιλαμβάνει τις ενδείξεις που πρέπει να αναφέρονται·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

1. Πραγματοποιείται η πώληση της ακόλουθης περίπου ποσότητας:

- 10 000 τόνοι αποστεωμένου βοείου κρέατος που κατέχονται από τον ιρλανδικό οργανισμό παρεμβάσεως και αγοράστηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992,
- 10 000 τόνοι αποστεωμένου βοείου κρέατος που κατέχονται από τον οργανισμό παρεμβάσεως του Ηνωμένου Βασιλείου και αγοράστηκαν μεταξύ της 1ης Ιανουαρίου 1991 και της 1ης Ιανουαρίου 1992.

2. Τα κρέατα αυτά τίθενται σε πώληση για να εισαχθούν σε μία ή περισσότερες Δημοκρατίες της ΚΑΚ που αναφέρεται(-ονται) στο παράρτημα IV.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, η πώληση θα γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84 και (ΕΟΚ) αριθ. 2824/85.

(1) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(2) ΕΕ αριθ. L 18 της 27. 1. 1993, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 238 της 6. 9. 1984, σ. 13.

(4) ΕΕ αριθ. L 161 της 2. 7. 1993, σ. 59.

(5) ΕΕ αριθ. L 268 της 10. 10. 1985, σ. 14.

(6) ΕΕ αριθ. L 28 της 5. 2. 1993, σ. 47.

(7) ΕΕ αριθ. L 241 της 13. 9. 1980, σ. 5.

(8) ΕΕ αριθ. L 206 της 18. 8. 1993, σ. 3.

(9) ΕΕ αριθ. L 301 της 17. 10. 1992, σ. 17.

(10) ΕΕ αριθ. L 176 της 20. 7. 1993, σ. 12.

4. Οι ποιότητες και οι ελάχιστες τιμές που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, καθορίζονται στο παράρτημα I.

5. Μια προσφορά ή αίτηση αγοράς ισχύει εάν:

- αφορά ελάχιστη συνολική ποσότητα 10 000 τόνων σε βάρος προϊόντος,
- η προσφορά αφορά παρτίδα που αποτελείται από τα τεμάχια που αναφέρονται στο παράρτημα II, σύμφωνα με την αναφερόμενη σ' αυτό κατανομή, καθώς και σε ενιαία τιμή ανά τόνο, εκφρασμένη σε Ecu, της παρτίδας που συντίθεται με τον τρόπο αυτό.

6. Λαμβάνονται υπόψη μόνο οι προσφορές οι οποίες φθάνουν στους σχετικούς οργανισμούς παρεμβάσεως το αργότερο στις 29 Σεπτεμβρίου 1993, ώρα 12.00.

7. Ιδιαίτερες πληροφορίες σχετικά με τις ποσότητες και τους τόπους που δρίσκονται αποθηκευμένα τα προϊόντα, είναι δυνατόν να λαμβάνουν οι ενδιαφερόμενοι στις διευθύνσεις που αναφέρονται στο παράρτημα III.

#### Άρθρο 2

Τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 πρέπει να εξαχθούν εντός πέντε μηνών από την ημερομηνία που συνοπείται η σύμβαση πώλησης με τον οργανισμό παρεμβάσεως.

#### Άρθρο 3

1. Η εγγύηση που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, καθορίζεται σε 30 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

2. Η εγγύηση που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2539/84, καθορίζεται σε 265 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα κρέατος χωρίς κόκαλα.

#### Άρθρο 4

1. Όσον αφορά το κρέας που πωλείται βάσει του παρόντος κανονισμού, δεν χορηγείται καμία επιστροφή κατά την εξαγωγή.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Σεπτεμβρίου 1993.

Η εντολή αποσύρσεως που αναφέρεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 569/88, η διασάφηση εξαγωγής και, ενδεχομένως, το αντίγραφο ελέγχου T 5 συμπληρώνονται με την ακόλουθη ένδειξη:

Productos de intervención sin restitución [Reglamento (CEE) nº 2582/93].

Interventionsvarer uden restitution [Forordning (EØF) nr. 2582/93].

Interventionserzeugnis ohne Erstattung [Verordnung (EWG) Nr. 2582/93].

Προϊόντα παρεμβάσεως χωρίς επιστροφή [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2582/93].

Intervention products without refund [Regulation (EEC) No 2582/93].

Produits d'intervention sans restitution [Règlement (CEE) nº 2582/93].

Prodotti d'intervento senza restituzione — [Regolamento (CEE) nº 2582/93].

Produkten uit interventievoorraden zonder restitutie — [Verordening (EEG) nr. 2582/93].

Produtos de intervenção sem restituição [Regulamento (CEE) nº 2582/93].

2. Για την εγγύηση που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, η τήρηση των διατάξεων της παραγράφου 1 συνιστά επίσης πρωτογενή απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>.

Εντούτοις, κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, αποδεσμεύεται μέρος της εγγυήσεως όταν καθορισθεί ότι τα προϊόντα έχουν φθάσει σε έναν από τους προορισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) ή γ) του εν λόγω κανονισμού. Αυτό το μέρος αντιστοιχεί στο ποσό της εγγυήσεως που είχε αρχικώς συσταθεί, από το οποίο αφαιρούνται 165 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα κατά βάρος προϊόντος.

#### Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Σεπτεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.

## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Productos Produkter Erzeugnisse Προϊόντα Products Produits Prodotti Produkten Produtos	Cantidades (toneladas) Mængde (tons) Mengen (Tonnen) Ποσότητες (τόνοι) Quantities (tonnes) Quantités (tonnes) Quantità (tonnellate) Hoeveelheid (ton) Quantidade (toneladas)	Precio de venta expresado en ecus por tonelada Salgspriser i ECU/ton Verkaufspreise, ausgedrückt in ECU/Tonne Τιμές πώλησεως εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο Selling prices expressed in ecus per tonne Prix de vente exprimés en écus par tonne Prezzi di vendita espressi in ecu per tonnellata Verkoopprijzen uitgedrukt in ecu per ton Preço de venda expresso em ecus por tonelada
Ireland	— Boneless cuts from : Category C, classes U, R and O	10 000	600 (1)
United Kingdom	— Boneless cuts from : Category C, classes U, R and O	10 000	550 (1)

(1) Precio mínimo por cada tonelada de producto de acuerdo con la distribución contemplada en el Anexo II.

(1) Minimumpris pr. ton produkt efter fordelingen i bilag II.

(1) Mindestpreis je Tonne des Erzeugnisses gemäß der in Anhang II angegebenen Zusammensetzung.

(1) Ελάχιστη τιμή ανά τόνο προϊόντος σύμφωνα με την κατανομή που αναφέρεται στο παράρτημα II.

(1) Minimum price per tonne of products made up according to the percentages referred to in Annex II.

(1) Prix minimum par tonne de produit selon la répartition visée à l'annexe II.

(1) Prezzo minimo per tonnellata di prodotto secondo la ripartizione indicata nell'allegato II.

(1) Minimumprijs per ton produkt volgens de in bijlage II aangegeven verdeling.

(1) Preço mínimo por tonelada de produto segundo a repartição indicada no anexo II.

## ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Distribución del lote contemplado en el segundo guión del apartado 5 del artículo 1

Fordeling af det i artikel 1, stk. 5, andet led, omhandlede parti

Zusammensetzung der in Artikel 1 Absatz 5 zweiter Gedankenstrich genannten Partie

Κατανομή της παρτίδας που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 δεύτερη περίπτωση

Repartition of the lot meant in the second subparagraph of Article 1 (5)

Répartition du lot visé à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 5 second tiret

Composizione della partita di cui all'articolo 1, paragrafo 5, secondo trattino

Verdeling van de in artikel 1, lid 5, tweede streepje, bedoelde partij

Repartição do lote referido no nº 5, segundo travessão, do artigo 1º

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lid-Staat Estado-membro	Cortes Udskæringer Teilstücke Τεμάχια Cuts Découpes Tagli Deelstukken Cortes	Porcentaje en peso Vægtprocent Gewichtsanteile Ποσοστό του βάρους Weight percentage Pourcentage du poids Percentuale del peso % van het totaalgewicht Percentagem do peso
Ireland	Forequarters Plates / Flanks	85 15 100 %
United Kingdom	Clod and sticking / Forerib / Pony Forequarter flanks / Thin flanks	85 15 100 %

*ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III*

Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção

UNITED KINGDOM: Intervention Board for Agricultural Produce  
Fountain House  
2 Queens Walk  
Reading RG1 7QW  
Berkshire  
tel. (0734) 58 36 26  
telex 848 302, telefax (0734) 56 67 50

IRELAND: Department of Agriculture, Food and Forestry  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
tel. (01) 678 90 11, ext. 2278 and 3806  
telex 93292 and 93607, telefax (01) 6616263, (01) 6785214 and (01) 6620198

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV*

**Δημοκρατίες της ΚΑΚ**

Αρμενία  
Λευκορωσία  
Καζακστάν  
Κιργιζία  
Μολδαβία  
Ρωσία  
Τατζικιστάν  
Τουρκμενιστάν  
Ουζμπεκιστάν  
Ουκρανία

---

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2583/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Σεπτεμβρίου 1993

που επιτρέπει σε ορισμένους οργανισμούς παρεμβάσεως να προκηρύξουν δημοπρασία 60 000 τόνων σκληρού σίτου με σκοπό την εξαγωγή του υπό μορφή σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2193/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους διαθέσεως προς πώληση των σιτηρών που κατέχονται από τους οργανισμούς παρεμβάσεως·

ότι στην Κοινότητα, κατά την περίοδο εμπορίας των σιτηρών 1993/94, οι τιμές της εσωτερικής αγοράς διαμορφώνονται για το σκληρό σίτο σε πολύ υψηλό επίπεδο λαμβάνοντας υπόψη τη μειωμένη συνολική παραγωγή, ιδίως, λόγω της ξηρασίας στην Ισπανία και τη μείωση των εκτάσεων που καλλιεργούνται με σκληρό σίτο στη Γαλλία· ότι η κοινοτική βιομηχανία παραγωγής σκληρού σίτου πρέπει να συνεχίσει να εργάζεται για την εξαγωγή για να διατηρήσει τα συνήθη ρεύματα· ότι ο υπολογισμός, με βάση τις εσωτερικές τιμές της περιόδου 1993/94 θα οδηγούσε, όσον αφορά την επιστροφή, σε πολύ υψηλό ποσό· ότι πρέπει συνεπώς να προβλεφθεί ο εφοδιασμός της βιομηχανίας παραγωγής σιμιγδαλιού για την εξαγωγή κατά τη διάρκεια της περιόδου από 1ης Οκτωβρίου έως 31 Οκτωβρίου 1993 από τα σημαντικά αποθέματα παρεμβάσεως και με όρους τιμών ανταγωνιστικούς με τις κανονικές τιμές της αγοράς·

ότι, από την περιγραφείσα κατάσταση της αγοράς, απαιτείται η επείγουσα εφαρμογή του μέτρου·

ότι θα πρέπει να καθοριστεί ένας συντελεστής μετατροπής για να καθοριστεί η ποσότητα των προς εξαγωγή σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου που θα ληφθούν από το σκληρό σίτο που χρησιμοποιείται·

ότι, για να εξασφαλιστεί η καλή διεξαγωγή της εργασίας, θα πρέπει να υπάρξει πρόβλεψη ώστε η αποδέσμευση των προβλεπομένων εγγυήσεων δεν θα πραγματοποιηθεί πριν

από την ολοκλήρωση των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής ώστε να αποφευχθεί ενδεχόμενη διαταραχή της αγοράς·

ότι τα κράτη μέλη προβλέπουν όλα τα συμπληρωματικά μέτρα που συμβιβάζονται με τις ισχύουσες διατάξεις για να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή της σχεδιαζόμενης ενέργειας καθώς και η ενημέρωση της Επιτροπής·

ότι η Επιτροπή Διαχείρισης Σιτηρών δεν διατύπωσε γνώμη εντός της προθεσμίας που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Οι οργανισμοί παρεμβάσεως των κρατών μελών που αναφέρονται κατωτέρω, εξουσιοδοτούνται να προδούν σε δημοπρασία για τη διάθεση προς πώληση στην κοινοτική αγορά 60 000 τόνων σκληρού σίτου σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93, οι οποίοι κατανέμονται ως εξής:

(σε τόνους)

Ελλάδα	50 000
Ισπανία	10 000

## Άρθρο 2

1. Η δημοπρασία είναι ανοικτή από 1η Οκτωβρίου έως 31 Οκτωβρίου 1993.

2. Η ποσότητα σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου για την ανθρώπινη κατανάλωση που πρέπει να εξαχθεί προς τις τρίτες χώρες, θα αντιστοιχεί, με εφαρμογή του συντελεστή που αναφέρεται στο άρθρο 5, στην κατακυρωθείσα ποσότητα σκληρού σίτου.

Οι προσφορές ισχύουν μόνον εφόσον:

— συνοδεύονται από αίτηση για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου με περιεκτικότητα σε τέφρες από 0 έως 1 300 χιλιοστόγραμμα ανά 100 γραμμάρια (κόσκινο 0,160 mm), καθώς και αίτηση για τον προκαθορισμό της επιστροφής που καθορίζεται για την εν λόγω ποιότητα,

(1) ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

(2) ΕΕ αριθ. L 196 της 5. 8. 1993, σ. 22.

(3) ΕΕ αριθ. L 191 της 31. 7. 1993, σ. 76.



- συνοδεύονται από την απόδειξη ότι ο προσφέρων συνέστησε εγγύηση ύψους 30 Ecu ανά τόνο,
- συνοδεύονται από τη γραπτή υποχρέωση του προσφέροντος να συστήσει το αργότερο κατά την πληρωμή του εμπορεύματος μια εγγύηση που θα καλύπτει κάθε ενδεχόμενη διαφορά μεταξύ της τιμής που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 και εκείνης που αναφέρεται στην προσφορά.

*Άρθρο 3*

Η ελάχιστη τιμή που πρέπει να τηρηθεί είναι 120 Ecu ανά τόνο.

*Άρθρο 4*

1. Οι τελωνειακές διατυπώσεις εξαγωγής σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου που λαμβάνονται ως ισόδυναμο σιτηρών που έχουν κατακρωθεί πρέπει να ολοκληρωθούν το αργότερο έως τις 30 Νοεμβρίου 1993.

2. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται στα πλαίσια της παρούσας δημοπρασίας πρέπει να αναφέρουν στο τετραγωνίδιο 22 την ακόλουθη ένδειξη:

«Δημοπρασία που πραγματοποιείται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2583/93 — Προσφορά της ...»

*Άρθρο 5*

Για τον προσδιορισμό της ποσότητας των προς εξαγωγή σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου, η ποσότητα του σκληρού σίτου που δημοπρατείται διαιρείται με τον συντελεστή 1,50.

*Άρθρο 6*

1. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο δεύτερη περίπτωση αποδεσμεύεται για τις ποσότητες για τις οποίες:

- η προσφορά δεν έγινε δεκτή,
- ή σε κάθε άλλη περίπτωση, σύμφωνα με τον τίτλο V του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>.

2. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο τρίτη περίπτωση αποδεσμεύεται για τις αντίστοιχες ποσότητες σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου για τις οποίες προσκομίζεται η απόδειξη εξαγωγής.

3. Η κύρια υποχρέωση, κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85, συνίσταται στην καταβολή της τιμής πωλήσεως καθώς και στην εξαγωγή, μέσα σε ορισμένη προθεσμία, σιμιγδαλιών και πλιγουριών σκληρού σίτου που καλύπτεται από το πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 4.

Οι αποδείξεις που πρέπει να προσκομιστούν είναι εκείνες που εφαρμόζονται για την εγγύηση του πιστοποιητικού εξαγωγής που εκδίδεται μετά τη δημοπρασία.

*Άρθρο 7*

Οι ενδιαφερόμενοι οργανισμοί παρεμβάσεως λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλιστεί η τήρηση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Ανακοινώνουν αμοιβαία τις απαραίτητες πληροφορίες και ενημερώνουν την Επιτροπή κάθε εβδομάδα στα πλαίσια της Επιτροπής Διαχειρίσεως Σιτηρών, σχετικά με τη διεξαγωγή της δημοπρασίας.

*Άρθρο 8*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Σεπτεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2584/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 21ης Σεπτεμβρίου 1993

περί καθιέρωσης εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή μήλων καταγωγής Νότιας Αφρικής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 638/93<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 2 εδάφιο δεύτερο,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 25 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 προβλέπει ότι, εάν η τιμή εισόδου ενός προϊόντος το οποίο εισάγεται από μία τρίτη χώρα ευρίσκεται κατά ένα χρονικό διάστημα πέντε έως επτά διαδοχικών ημερών αγοράς, εναλλακτικά, πάνω και κάτω, από την τιμή αναγωγής, επιβάλλεται, πλην εκτάκτου περιπτώσεως, εξισωτική εισφορά για την εν λόγω προέλευση· ότι αυτός ο δασμός επιβάλλεται όταν τρεις τιμές εισόδου χαμηλότερες από την τιμή αναγωγής, και ότι μία από αυτές τις τιμές εισόδου ευρίσκεται σε επίπεδο κατώτερο από εκείνο της τιμής αναγωγής κατά τουλάχιστον 0,6 Ecu· ότι αυτός ο δασμός θα πρέπει να είναι ίσος με τη διαφορά μεταξύ της αναγωγής και της τελευταίας διαθέσιμης τιμής εισόδου που είναι μικρότερη κατά τουλάχιστον 0,6 Ecu από την τιμή αναγωγής·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1640/93 της Επιτροπής της 28ης Ιουνίου 1993 για τον καθορισμό των τιμών αναγωγής των μήλων για την περίοδο εμπορίας 1993/94<sup>(3)</sup> καθορίζει για τα προϊόντα αυτά της ποιοτικής κατηγορίας I την τιμή αναγωγής σε 43,98 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους για τον μήνα Σεπτέμβριο 1993·

ότι η τιμή εισόδου για μια συγκεκριμένη προέλευση είναι ίση με την πλέον χαμηλή αντιπροσωπευτική τιμή ή με το μέσο όρο των πλέον χαμηλών αντιπροσωπευτικών τιμών που διαπιστώνονται για τουλάχιστον 30 % των ποσοτήτων της εν λόγω προελεύσεως που τίθενται σε εμπορία στο σύνολο των αντιπροσωπευτικών αγορών, για τις οποίες υπάρχουν τιμές, και η τιμή αυτή ή οι τιμές αυτές μειώνονται κατά τους δασμούς και τις φορολογικές επιβαρύνσεις που αναφέρονται στο άρθρο 24 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72· ότι η έννοια της αντιπροσωπευτικής τιμής ορίζεται στο άρθρο 24 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72·

ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2118/74 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 249/93<sup>(5)</sup>, οι τιμές που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη πρέπει να διαπιστώνονται στις αντιπροσωπευτικές αγορές, ή, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, σε άλλες αγορές·

ότι, για τα μήλα καταγωγής Νότιας Αφρικής, οι τιμές εισόδου που υπολογίστηκαν με τον τρόπο αυτό ευρίσκονται κατά πέντε διαδοχικές ημέρες αγοράς εναλλακτικά πάνω και κάτω από την τιμή αναγωγής· ότι μία απ' αυτές τις τιμές είναι χαμηλότερη από την τιμή αναγωγής κατά τουλάχιστον 0,6 Ecu· ότι για το λόγο αυτό πρέπει να επιβληθεί εξισωτική εισφορά για αυτά τα μήλα·

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου<sup>(6)</sup> χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το νόμισμα που εκφράζεται σε νόμισμα των τρίτων χωρών και αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής<sup>(7)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Κατά την εισαγωγή μήλων (κωδικοί ΣΟ ex 0808 10 31, 0808 10 33, 0808 10 39, 0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59, 0808 10 81, 0808 10 83, 0808 10 89) καταγωγής Νότιας Αφρικής, εισπράττεται εξισωτική εισφορά, της οποίας το ύψος καθορίζεται σε 4,47 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 23 Σεπτεμβρίου 1993.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 26 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72, ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μέχρι τις 28 Σεπτεμβρίου 1993.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 69 της 20. 3. 1993, σ. 7.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 157 της 29. 6. 1993, σ. 8.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 220 της 10. 8. 1974, σ. 20.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 28 της 5. 2. 1993, σ. 45.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Σεπτεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*  
René STEICHEN  
*Μέλος της Επιτροπής*

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2585/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 21ης Σεπτεμβρίου 1993

**περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1548/93 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 8,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου της 28ης Δεκεμβρίου 1992 σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις τιμές μετατροπής που εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1695/93 της Επιτροπής <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2577/93 <sup>(5)</sup>.

ότι η εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1695/93 της

Επιτροπής στα στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν σήμερα σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι, για να μπορέσει να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, πρέπει να χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό τους η αντιπροσωπευτική τιμή της αγοράς που έχει διαπιστωθεί κατά την περίοδο αναφοράς της 20ής Σεπτεμβρίου 1993, όσον αφορά τα κυμαινόμενα νομίσματα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή, που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, για την ακατέργαστη ζάχαρη αντιπροσωπευτικού ποιοτικού τύπου και για τη λευκή ζάχαρη, καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Σεπτεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Σεπτεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 154 της 25. 6. 1993, σ. 10.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 159 της 1. 7. 1993, σ. 40.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 236 της 21. 9. 1993, σ. 5.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη

(Ecu/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Εισφορά <sup>(2)</sup>
1701 11 10	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	42,79
1701 99 10	42,79
1701 99 90	42,79 <sup>(2)</sup>

(<sup>1</sup>) Το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 ή 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 837/68 της Επιτροπής.

(<sup>2</sup>) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, το ποσό αυτό εφαρμόζεται επίσης στη ζάχαρη που έχει ληφθεί από λευκή ζάχαρη και ακατέργαστη ζάχαρη και στην οποία έχουν προστεθεί ουσίες εκτός των αρωματικών ή των χρωστικών.

(<sup>3</sup>) Δεν εφαρμόζονται εισφορές κατά την εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των ΥΧΕ σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2586/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 21ης Σεπτεμβρίου 1993**  
**περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως για τον δάμβακα**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, και ιδίως τις παραγράφους 3 και 10 του πρωτοκόλλου 4 περί του δάμβακος, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το πρωτόκολλο 14 που επισυνάπτεται σ' αυτή, και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4006/87 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2169/81 του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1981 περί καθορισμού των γενικών κανόνων του καθεστώτος ενισχύσεως του δάμβακος<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1554/93<sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι το ποσό της ενισχύσεως, που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2169/81, έχει καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2419/93 της

Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2516/93<sup>(5)</sup>.

ότι η εφαρμογή των κανόνων και κριτηρίων που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2419/93 στα στοιχεία που διαθέτει προς το παρόν η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση του ποσού της ενισχύσεως που ισχύει σήμερα όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το ποσό της ενισχύσεως για το σύσπορο δαμβάκι, που αναφέρεται στο άρθρο 5 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2169/81 καθορίζεται σε 65,088 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Σεπτεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Σεπτεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*

René STEICHEN

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 49.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 211 της 31. 7. 1981, σ. 2.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 154 της 25. 6. 1993, σ. 23.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 222 της 1. 9. 1993, σ. 35.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 231 της 14. 9. 1993, σ. 29.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2587/93 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 21ης Σεπτεμβρίου 1993

**περί τροποποίησης του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τα σιτηρά**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2193/93 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι το διορθωτικό στοιχείο που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τα σιτηρά καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2495/93 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>,

ότι, συναρτήσει των τιμών cif και των τιμών cif αγοράς υπό προδεσμία της ημέρας αυτής και αφού ληφθεί υπόψη η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς, είναι αναγκαίο να τροπο-

ποιηθεί το διορθωτικό στοιχείο που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τα σιτηρά, που ισχύει επί του παρόντος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το διορθωτικό στοιχείο που εφαρμόζεται στις επιστροφές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εξαγωγές προϊόντων, το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) (με εξαίρεση τη δύνη) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Σεπτεμβρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Σεπτεμβρίου 1993.

*Για την Επιτροπή*

René STBICHEN

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 196 της 5. 8. 1993, σ. 22.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 229 της 10. 9. 1993, σ. 15.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 21ης Σεπτεμβρίου 1993 περί τροποποίησης του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται κατά την επιστροφή για τα αιτηρά

(Εα/τόνο)

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός (1)	Τρέχων 9	1η προθεσμία 10	2η προθεσμία 11	3η προθεσμία 12	4η προθεσμία 1	5η προθεσμία 2	6η προθεσμία 3
0709 90 60 000	—	—	—	—	—	—	—	—
0712 90 19 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 99 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 20 000	01	0	0	0	0	- 40,00	—	—
1003 00 80 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 10 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 000	03 02	0 0	+ 39,355 - 70,00	+ 39,355 - 70,00	- 70,00 - 70,00	- 70,00 - 70,00	—	—
1007 00 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 100	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 130	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 150	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 170	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 180	01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 00 190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 500	01	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 700	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 30 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 30 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 50 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 400	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 90 800	—	—	—	—	—	—	—	—

(1) Προορισμοί:

01 όλες οι τρίτες χώρες,

02 άλλες τρίτες χώρες,

03 η ζώνη I, η ζώνη III β), η ζώνη VIII α), η Κούβα και η Ουγγαρία.

NB: Οι ζώνες είναι εκείνες που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2145/92 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 214 της 30. 7. 1992, σ. 20).



## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΟΔΗΓΙΑ 93/74/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Σεπτεμβρίου 1993

για τις ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, οι ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής τείνουν να καταλάβουν όλο και μεγαλύτερη θέση στη διατροφή των ζώων συντροφιάς· ότι τα προϊόντα αυτά χορηγούνται επίσης κατά την εκτροφή των ζώων απόδοσης·

ότι, σε ορισμένα κράτη μέλη, οι ζωοτροφές οι οποίες καλύπτονται από την παρούσα οδηγία διατίθενται ήδη στο εμπόριο κατά τρόπο που η προσοχή των χρηστών να επιστάνει στην ιδιαίτερη σύνθεσή τους·

ότι θα πρέπει να θεσπιστεί κοινός ορισμός για τα εν λόγω προϊόντα· ότι, στα πλαίσια αυτού του ορισμού, πρέπει να προβλέπεται ότι τα προϊόντα τα οποία παρουσιάζονται ως προοριζόμενα για την κάλυψη ειδικών αναγκών διατροφής πρέπει να έχουν ειδική σύνθεση ή/και να παράγονται με ειδικό τρόπο· ότι έχει ουσιαστική σημασία να τεθεί η γενική αρχή σύμφωνα με την οποία οι ζωοτροφές αυτές πρέπει να διακρίνονται σαφώς, λόγω των χαρακτηριστικών γνωρισμάτων και του προορισμού τους, τόσο από τις συνηθισμένες ζωοτροφές όσο και από τις φαρμακούχες ζωοτροφές·

ότι η σύνθεση και η παρασκευή των ζωοτροφών με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής πρέπει να αποτελεί αντικείμενο ειδικών μελετών ούτως ώστε να αντα-

ποκρίνονται στις ειδικές ανάγκες διατροφής των κατηγοριών ζώων συντροφιάς ή ζώων απόδοσης των οποίων οι λειτουργίες, αφομοίωσης, απορρόφησης ή ο μεταβολισμός κινδυνεύουν να διαταραχθούν προσωρινά, ή έχουν διαταραχθεί προσωρινά ή κατά τρόπο ανεπανόρθωτο·

ότι, κατά τη θέσπιση κανόνων για την εμπορία των ζωοτροφών με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής, θα πρέπει να ληφθεί μέριμνα ώστε οι ζωοτροφές αυτές να είναι ωφέλιμες για τα ζώα στα οποία χορηγούνται· ότι, ως εκ τούτου, οι ζωοτροφές αυτές πρέπει πάντα να είναι εμπορεύσιμης ποιότητας· ότι δεν πρέπει να παρουσιάζουν κανένα κίνδυνο για την υγεία των ζώων και των ανθρώπων ή για το περιβάλλον, ούτε να διατίθενται στο εμπόριο με τρόπο δυνητικώς παραπλανητικό·

ότι η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των λοιπών κοινοτικών διατάξεων που αφορούν τη διατροφή των ζώων, και ιδίως των κανόνων που ισχύουν για τις σύνθετες ζωοτροφές·

ότι πρέπει να παρέχεται στους χρήστες ορθή και ουσιαστική πληροφόρηση όσον αφορά τις ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής·

ότι, για να διακρίνονται οι ζωοτροφές που ανταποκρίνονται στα κριτήρια της παρούσας οδηγίας από τις λοιπές ζωοτροφές, ένας ενιαίος χαρακτηρισμός «διαιτητική», πρέπει να συνοδεύει την ονομασία αυτών των ζωοτροφών·

ότι, όπως και για τις συνηθισμένες ζωοτροφές, θα πρέπει να δηλώνεται τουλάχιστον η περιεκτικότητά τους σε αναλυτικά συστατικά τα οποία καθορίζουν ουσιαστικά την ποιότητα της ζωοτροφής· ότι θα πρέπει να προβλέπεται δήλωση της περιεκτικότητας ορισμένων συμπληρωματικών αναλυτικών συστατικών τα οποία προσδίδουν στη συγκεκριμένη ζωοτροφή την ιδιότητα διαιτητικής ζωοτροφής·

ότι όλοι οι παραγωγοί ζωοτροφών με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής θα πρέπει, εξάλλου, να έχουν τη δυνατότητα να αναφέρουν στην ετικέτα ορισμένες χρήσιμες πληροφορίες για τους χρήστες·

(1) ΕΕ αριθ. C 231 της 9. 9. 1992, σ. 6.

(2) ΕΕ αριθ. C 21 της 25. 1. 1993, σ. 73.

(3) ΕΕ αριθ. C 73 της 15. 3. 1993, σ. 25.

ότι η διάθεση ζωοτροφών με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής δεν υπάρχει λόγος να εξαρτάται από την προσκόμιση συνταγής κτηνιάτρου, δεδομένου ότι τα προϊόντα αυτά δεν περιέχουν φάρμακα κατά την έννοια της οδηγίας 65/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιανουαρίου 1965 περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με τα φαρμακευτικά ιδιοσυσκευάσματα <sup>(1)</sup>, αλλά ότι, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ενδεδειγμένη χρήση των ζωοτροφών πολύ ειδικού χαρακτήρα, ο χρήστης θα πρέπει να προειδοποιείται ότι, πριν από τη χρήση τους, θα ήταν σκόπιμο να λάβει τη γνώμη ενός ειδικού·

ότι, ωστόσο, όταν πρόκειται για ζωοτροφές που πρόκειται να καλύψουν τις ανάγκες διατροφής ζώων των οποίων οι λειτουργίες αφομοίωσης, απορρόφησης ή μεταβολισμού έχουν διαταραχθεί κατά τρόπο ανεπανόρθωτο ή βρίσκονται σε παθολογική κατάσταση που απαιτεί ιατρική παρακολούθηση, θα πρέπει να προβλέπεται η δυνατότητα καθορισμού πρόσθετων κανόνων επισήμανσης που να επιβάλλουν την παροχή σύστασης που θα καλεί το χρήστη να ζητήσει προηγουμένως τη γνώμη ενός κτηνιάτρου αντί της γενικής σύστασης να ζητηθεί η γνώμη ενός ειδικού·

ότι θα πρέπει να θεσπιστεί, σε κοινοτικό επίπεδο, θετικός κατάλογος των σκοπούμενων χρήσεων των ζωοτροφών με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής στον οποίο θα αναφέρονται η συγκεκριμένη χρήση, τα ουσιώδη θρεπτικά χαρακτηριστικά, οι υποχρεωτικές ή προαιρετικές δηλώσεις καθώς και ειδικές διατάξεις επισήμανσης· ότι, λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία αυτού του καταλόγου για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, θα πρέπει να θεσπιστεί σε εύθετο χρόνο·

ότι η εμπορία των ζωοτροφών με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής και οι οποίες πληρούν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, δεν πρέπει να υπόκεινται σε κανένα περιορισμό όσον αφορά τη σύνθεσή τους, τις μεθόδους παρασκευής τους, την παρουσίαση ή την επισήμανσή τους·

ότι, στην περίπτωση που ένα προϊόν παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία των ζώων ή των ανθρώπων ή για το περιβάλλον, θα πρέπει να προβλέπεται ότι οποιοδήποτε κράτος μέλος μπορεί να ζητά από την Επιτροπή, βάσει τεκμηριωμένης αιτιολόγησης, να μεριμνά ούτως ώστε να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα·

ότι, όταν το Συμβούλιο αναθέτει στην Επιτροπή αρμοδιότητες για την εκτέλεση των κανόνων που θεσπίζονται για τις ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής, θα πρέπει να προβλέπεται διαδικασία στενής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής των ζωοτροφών η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση 70/372/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>·

ότι πρέπει να εξασφαλισθεί ο αποτελεσματικός έλεγχος των ζωοτροφών με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής· ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, τα συνηθισμένα

μέσα που διαθέτουν οι υπηρεσίες ελέγχου ενδέχεται να μην επιτρέπουν την επαλήθευση του κατά πόσον μια συγκεκριμένη ζωοτροφή διαθέτει όντως τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά διατροφής τα οποία της αποδίδονται· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να προβλεφθεί ότι, εάν υπάρχει τέτοια υποψία, το πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για την εμπορία του εν λόγω προϊόντος επικουρεί την υπηρεσία ελέγχου κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία αφορά τις ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής.
2. Τα κράτη μέλη ορίζουν ότι οι ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής μπορούν να διατίθενται στην αγορά μόνον εφόσον:
  - πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 3,
  - φέρουν επισήμανση σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 5 και
  - η σκοπούμενη χρήση περιλαμβάνεται στον κατάλογο που θεσπίζεται σύμφωνα με το άρθρο 6 και ανταποκρίνονται στις λοιπές διατάξεις του καταλόγου αυτού.

### Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

- α) «ζωοτροφές»: τα προϊόντα φυτικής ή ζωϊκής προέλευσης στη φυσική τους κατάσταση, νωπά ή διατηρημένα, και τα προϊόντα που προέρχονται από τη βιομηχανική μεταποίησή τους, καθώς και οι οργανικές ή ανόργανες ουσίες, απλές ή σύνθετες, είτε περιέχουν πρόσθετα είτε όχι, οι οποίες προορίζονται για την από στόματος διατροφή των ζώων·
- β) «σύνθετες ζωοτροφές»: τα σύνθετα μείγματα προϊόντων φυτικής ή ζωϊκής προέλευσης, σε φυσική κατάσταση, νωπά ή διατηρημένα, ή τα παράγωγα της βιομηχανικής τους μεταποίησης ή οι οργανικές ή ανόργανες ουσίες, που περιέχουν ή όχι πρόσθετες ύλες και προορίζονται για τη διατροφή των ζώων από το στόμα υπό μορφή πλήρων ή συμπληρωματικών ζωοτροφών·
- γ) «ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής»: οι σύνθετες ζωοτροφές οι οποίες, λόγω της ιδιαίτερης σύνθεσής τους ή του ιδιαίτερου τρόπου παρασκευής τους, διακρίνονται σαφώς τόσο από τις συνηθισμένες ζωοτροφές όσο και από τα προϊόντα που ορίζονται στην οδηγία 90/167/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Μαρτίου 1990 για τον καθορισμό των όρων παρασκευής, διάθεσης στην αγορά και χρήσης των φαρμακικών ζωοτροφών στην Κοινότητα <sup>(3)</sup>, και οι οποίες παρουσιάζονται ως προοριζόμενες για την κάλυψη ειδικών αναγκών διατροφής·

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. 22 της 9. 2. 1965, σ. 369/65.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 170 της 3. 8. 1970, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 92 της 7. 4. 1990, σ. 42.

δ) «στόχος ιδιαίτερης διατροφής»: η κάλυψη ειδικών αναγκών διατροφής ορισμένων κατηγοριών ζώων συντροφιάς ή ζώων απόδοσης των οποίων οι λειτουργίες αφομοίωσης, απορρόφησης ή μεταβολισμού υπάρχει κίνδυνος να διαταραχθούν προσωρινά ή έχουν διαταραχθεί προσωρινά ή κατά τρόπο ανεπανόρθωτο και τα οποία, για το λόγο αυτό, μπορούν να ωφεληθούν από τη λήψη κατάλληλων για την κατάστασή τους τροφών.

### Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη ορίζουν ότι η φύση ή η σύνθεση των ζωοτροφών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 πρέπει να είναι τέτοια ώστε να είναι κατάλληλες για την επίτευξη του στόχου ιδιαίτερης διατροφής για τον οποίο προορίζονται.

### Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων της και τηρουμένων των κοινοτικών διατάξεων που αφορούν:

- α) τις σύνθετες ζωοτροφές·
- β) τα πρόσθετα που χρησιμοποιούνται στις ζωοτροφές·
- γ) τις ανεπιθύμητες ουσίες και προϊόντα στη διατροφή των ζώων·
- δ) ορισμένα προϊόντα που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων.

### Άρθρο 5

Επιπροσθέτως των διατάξεων περί επισήμανσης που προβλέπονται στο άρθρο 5 της οδηγίας 79/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 2ας Απριλίου 1979 περί εμπορίας των σύνθετων ζωοτροφών<sup>(1)</sup>, τα κράτη μέλη ορίζουν τα ακόλουθα:

1. Οι ακόλουθες συμπληρωματικές ενδείξεις πρέπει να αναγράφονται, στο ειδικά προβλεπόμενο πλαίσιο, στη συσκευασία, το δοχείο ή την ετικέτα των ζωοτροφών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1:
  - α) ο χαρακτηρισμός «διαιτητική» μαζί με την ονομασία της ζωοτροφής·
  - β) ακριβής χρήση, ήτοι ο στόχος ιδιαίτερης διατροφής·
  - γ) η ένδειξη των ουσιωδών θρεπτικών χαρακτηριστικών της ζωοτροφής·
  - δ) οι δηλώσεις που προβλέπονται στη στήλη 4 του παραρτήματος και αφορούν το στόχο ιδιαίτερης διατροφής·
  - ε) η συνιστώμενη διάρκεια χρησιμοποίησης της ζωοτροφής.

Οι ενδείξεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως ε) πρέπει να συμμορφώνονται με το περιεχόμενο του καταλόγου των σκοπούμενων χρήσεων του παραρτήματος και με τις γενικές διατάξεις που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 6 στοιχείο β).

2. Στο ειδικά προβλεπόμενο πλαίσιο, είναι δυνατόν να αναγράφονται άλλες ενδείξεις, πέραν αυτών που αναφέρονται στο σημείο 1, υπό τον όρο ότι οι ενδείξεις αυτές προβλέπονται στο άρθρο 6 στοιχείο α).

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 5ε της οδηγίας 79/373/ΕΟΚ, στην επισήμανση των ζωοτροφών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 μπορεί να γίνεται μνεία ιδιαίτερης παθολογικής κατάστασης εάν η κατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στο στόχο διατροφής ο οποίος ορίζεται στον κατάλογο των σκοπούμενων χρήσεων που καταρτίζεται δυνάμει του άρθρου 6 σημείο α).

4. Η ετικέτα ή οι οδηγίες χρήσεως των ζωοτροφών, που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, πρέπει να φέρουν την ένδειξη «Πριν από τη χρησιμοποίηση, συνιστάται να ληφθεί η γνώμη ενός ειδικού».

Μπορεί ωστόσο να προβλέπεται στον κατάλογο των σκοπούμενων χρήσεων του παραρτήματος ότι η δήλωση αυτή θα αντικατασταθεί, όσον αφορά τις ειδικές διαιτητικές ζωοτροφές, από σύσταση να ζητείται προηγουμένως η γνώμη του κτηνιάτρου.

5. Οι διατάξεις του άρθρου 5γ παράγραφος 5 της οδηγίας 79/373/ΕΟΚ εφαρμόζονται και στις ζωοτροφές που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, οι οποίες δεν προορίζονται για ζώα συντροφιάς.

6. Στην επισήμανση των ζωοτροφών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 μπορεί επίσης να τονίζεται η παρουσία ή η χαμηλή περιεκτικότητα ενός ή περισσότερων αναλυτικών συστατικών που χαρακτηρίζουν τη ζωοτροφή. Στην περίπτωση αυτή, η ελάχιστη ή η μέγιστη περιεκτικότητα του ή των αναλυτικών συστατικών, εκφραζόμενη ως ποσοστό επί του βάρους της ζωοτροφής, πρέπει να αναφέρεται σαφώς στον κατάλογο των δηλωνόμενων αναλυτικών συστατικών.

7. Ο χαρακτηρισμός «διαιτητική» προορίζεται για τις ζωοτροφές που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1.

Στην επισήμανση και την παρουσίαση των ζωοτροφών αυτών απαγορεύονται άλλοι χαρακτηρισμοί εκτός του χαρακτηρισμού «διαιτητική».

8. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 5γ παράγραφος 3 της οδηγίας 79/373/ΕΟΚ, η δήλωση των συστατικών μπορεί να γίνεται υπό μορφή κατηγοριών που συγκεντρώνουν πολλά συστατικά, ακόμη και αν για τη δικαιολόγηση των θρεπτικών χαρακτηριστικών της ζωοτροφής απαιτείται η δήλωση ορισμένων συστατικών με την ειδική τους ονομασία.

### Άρθρο 6

Με τη διαδικασία του άρθρου 9:

α) καταρτίζεται κατάλογος των σκοπούμενων χρήσεων, σύμφωνα με το παράρτημα, έως τις 30 Ιουνίου 1994 το αργότερο. Αυτός ο κατάλογος περιλαμβάνει:

— τις ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 σημείο 1 στοιχεία β), γ), δ) και ε) και

— ενδεχομένως τις ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 σημείο 2 και άρθρο 5 σημείο 4 δεύτερο εδάφιο·

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 86 της 6. 4. 1979, σ. 30.

β) μπορούν να θεσπίζονται γενικές διατάξεις σχετικά με την εφαρμογή των ενδείξεων που αναφέρονται στο στοιχείο α), συμπεριλαμβανομένων των εφαρμοστέων ορίων ανοχής·

γ) τα μέτρα που λαμβάνονται βάσει των στοιχείων α) και β) μπορούν να τροποποιούνται ανάλογα με την εξέλιξη των επιστημονικών και των τεχνικών γνώσεων.

#### Άρθρο 7

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι ζωοτροφές που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 να μην υπόκεινται, για λόγους που σχετίζονται με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, σε περιορισμούς εμπορίας άλλους από εκείνους που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 8

1. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι η χρησιμοποίηση ζωοτροφής που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, ή η χορήγησή της υπό τις οριζόμενες συνθήκες, παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία των ζώων ή των ανθρώπων ή για το περιβάλλον, πληροφορεί αμέσως την Επιτροπή σχετικά με το γεγονός αυτό, βάσει εμπεριστατωμένης αιτιολόγησης.

2. Η Επιτροπή κινεί, το ταχύτερο δυνατό, τη διαδικασία του άρθρου 9 με σκοπό να λάβει, εάν χρειάζεται, τα κατάλληλα μέτρα.

#### Άρθρο 9

1. Στην περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, η μόνιμη επιτροπή ζωοτροφών, καλούμενη στο εξής «επιτροπή», συγκαλείται από τον πρόεδρό της, είτε με πρωτοβουλία του ίδιου είτε μετά από σχετική αίτηση αντιπροσώπου ενός κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Όταν τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα ληπτέα μέτρα. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν το Συμβούλιο δεν αποφασίσει εντός προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της πρότασης, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή, εκτός εάν το Συμβούλιο έχει αποφασίσει με απλή πλειοψηφία ότι αντιτίθεται προς τα εν λόγω μέτρα.

#### Άρθρο 10

Για τον αποτελεσματικό επίσημο έλεγχο των ζωοτροφών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 εφαρμόζονται οι ακόλουθες ειδικές διατάξεις:

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε κατά τη διάρκεια της παρασκευής ή της διάθεσης στο εμπόριο να πραγματοποιείται, τουλάχιστον δειγματοληπτικά, ο επίσημος έλεγχος για την τήρηση των όρων που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.
2. Ενδεχομένως, η αρμόδια αρχή εξουσιοδοτείται να ζητά από τον υπεύθυνο εμπορίας του προϊόντος να προσκομίσει στοιχεία και πληροφορίες βάσει των οποίων τεκμηριώνεται ότι οι ζωοτροφές, είναι σύμφωνες με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Εάν τα στοιχεία αυτά περιέχονται σε εύκολα προσιτή δημοσίευση, αρκεί η αναφορά της δημοσίευσης αυτής.

#### Άρθρο 11

Οι ακόλουθες οδηγίες τροποποιούνται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της οδηγίας 74/63/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1973 περί καθορισμού των ανωτάτων ορίων περιεκτικότητας για τις ανεπιθύμητες ουσίες και προϊόντα στις ζωοτροφές<sup>(1)</sup>, προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«στ) ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής».

2. Στην οδηγία 79/373/ΕΟΚ:

α) στο άρθρο 1 παράγραφος 2 προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«η) ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής»·

β) στο άρθρο 5ε δεύτερο εδάφιο, το κείμενο της πρώτης περίπτωσης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— δεν μπορεί να αφορούν δήλωση της παρουσίας αναλυτικών συστατικών ή της περιεκτικότητας σε αναλυτικά συστατικά δαιμοφαιρικά από εκείνα των οποίων η δήλωση προβλέπεται στο άρθρο 5 ή στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας 93/74/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Σεπτεμβρίου 1993 για τις ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής<sup>(\*)</sup>,

(\*) ΕΕ αριθ. L 237 της 22. 9. 1993, σ. 23».

3. Στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της οδηγίας 82/471/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1982 σχετικά με ορισμένα προϊόντα τα οποία χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων<sup>(2)</sup>, προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«στ) ζωοτροφές με τις οποίες επιδιώκονται στόχοι ιδιαίτερης διατροφής».

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 38 της 11. 2. 1974, σ. 31.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 213 της 21. 7. 1982, σ. 8.

*Άρθρο 12*

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 30 Ιουνίου 1995. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

*Άρθρο 13*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 1993.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ph. MAYSTADT

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στόχος ιδιαίτερης διατροφής	Ουσιώδη θρεπτικά χαρακτηριστικά	Είδος ή κατηγορία ζώων	Δηλώσεις επισήμανσης	Συνιστώμενη διάρκεια χρησιμοποίησης	Άλλες διατάξεις
1	2	3	4	5	6

## ΟΔΗΓΙΑ 93/76/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Σεπτεμβρίου 1993

για περιορισμό των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακος με τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης (SAVE)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 130 Ρ και 235,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, στις 16 Σεπτεμβρίου 1986, καθόρισε με ψήφισμά του νέους στόχους ενεργειακής κοινοτικής πολιτικής για το 1985 και σύγκλιση της πολιτικής των κρατών μελών<sup>(4)</sup>.

ότι το Συμβούλιο των υπουργών περιβάλλοντος και ενεργείας συμφώνησε στη σύνοδό του της 29ης Οκτωβρίου 1990, ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη προτίθενται, αν και άλλες βασικές χώρες αναλάβουν παρόμοιες υποχρεώσεις και αναγνωριζόμενων των στόχων που έχουν θέσει μερικά κράτη μέλη ως προς τη σταθεροποίηση και μείωση των εκπομπών σε διάφορες ημερομηνίες, να λάβουν μέτρα σταθεροποίησης των συνολικών εκπομπών διοξειδίου μέχρι το 2000 στα επίπεδα του 1990 σε ολόκληρη την Κοινότητα· ότι συμφωνήθηκε επίσης ότι τα κράτη μέλη εκείνα που εκκινούν από σχετικά χαμηλά επίπεδα ενεργειακής κατανάλωσης και συνεπώς έχουν μικρές εκπομπές μετρούμενες κατά κεφαλήν ή με άλλη κατάλληλη μονάδα μέτρησης θα πρέπει να έχουν στόχους διοξειδίου ή/και στρατηγικές ανάλογες με την οικονομικοκοινωνική τους ανάπτυξη, βελτιώνοντας παράλληλα και την ενεργειακή αποτελεσματικότητα των οικονομιών τους·

ότι το Συμβούλιο, με την απόφαση 91/565/ΕΟΚ, θέσπισε το πρόγραμμα SAVE για την προώθηση της αποτελεσματικής χρήσης της ενέργειας στην Κοινότητα<sup>(5)</sup>.

ότι στο άρθρο 130 Π της συνθήκης προβλέπεται ότι η δράση της Κοινότητας σε θέματα περιβάλλοντος πρέπει να έχει ως στόχο, κυρίως, τη συνετή και ορθολογική χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων· ότι, μεταξύ των φυσικών αυτών πόρων, τα πετρελαιοειδή, το φυσικό αέριο και τα στερεά καύσιμα αποτελούν τις βασικές πηγές ενέργειας αλλά και τις κύριες πηγές εκπομπών διοξειδίου του άνθρακος·

ότι, εφόσον η συνθήκη δεν προβλέπει αλλού αξουσίες για την έκδοση νομικών πράξεων όσον αφορά ενεργειακές πτυχές των προγραμμάτων της οδηγίας αυτής, θα πρέπει επίσης να γίνει προσφυγή στο άρθρο 235·

ότι ο τομέας της κατοικίας και ο τριτογενής τομέας απορροφούν περίπου το 40 % της τελικής ενεργειακής κατανάλωσης της Κοινότητας και συνεχώς διευρύνονται, πράγμα που θα διογκώσει την κατανάλωσή τους σε ενέργεια και κατά συνέπεια τις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακος·

ότι η παρούσα οδηγία στοχεύει να διατηρήσει την ποιότητα του περιβάλλοντος και να εξασφαλίσει συνετή και ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων, ζητήματα που δεν είναι αποκλειστικώς κοινοτικής αρμοδιότητας·

ότι είναι αναγκαία μια συλλογική προσπάθεια όλων των κρατών μελών με λήψη μέτρων σε κοινοτικό επίπεδο, προκειμένου να μειωθούν οι εκπομπές διοξειδίου του άνθρακος και να προωθηθεί η ορθολογική χρήση της ενέργειας·

ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, τα μέτρα πρέπει να προσδιορίζονται εκ μέρους των κρατών μελών, με βάση τις δυνητικές βελτιώσεις της ενεργειακής απόδοσης, της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας, της τεχνικής σκοπιμότητας και των περιβαλλοντικών επιπτώσεων·

ότι, με την αντικειμενική πληροφόρηση σε ό,τι αφορά τα ενεργειακά χαρακτηριστικά των κτιρίων, η ενεργειακή πιστοποίηση θα συμβάλει στη μεγαλύτερη διαφάνεια της αγοράς ακινήτων και στην ενθάρρυνση των επενδύσεων για την εξοικονόμηση ενέργειας·

ότι ο καταλογισμός, στους ενοίκους των κτιρίων, των δαπανών θέρμανσης, κλιματισμού και θερμού ύδατος, εφόσον γίνεται κατά τον προσηκόντα τρόπο με βάση την πραγματική κατανάλωση, θα συμβάλει στην εξοικονόμηση ενέργειας στον τομέα της κατοικίας· ότι ευκαίω είναι οι ένοικοι να μπορούν να ρυθμίζουν οι ίδιοι την δική τους κατανάλωση θερμότητας, ψυχρού και θερμού ύδατος· ότι οι συστάσεις και τα ψηφίσματα που εξέδωσε το Συμβούλιο στους τομείς της τιμολόγησης των δαπανών θέρμανσης και θερμού ύδατος<sup>(6)</sup>, έχουν τεθεί σε εφαρμογή μόνο σε δύο κράτη μέλη, και ότι σήμερα σημαντικό μέρος των δαπανών θέρμανσης, κλιματισμού και θερμού ύδατος τιμολογείται ακόμα με βάση άλλους παράγοντες και όχι την κατανάλωση ενέργειας·

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 179 της 16. 7. 1992, σ. 8.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 176 της 28. 6. 1993.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 19 της 25. 1. 1993, σ. 134.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 241 της 25. 9. 1986, σ. 1.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 307 της 8. 11. 1991, σ. 34.<sup>(6)</sup> Σύσταση 76/493/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 140 της 28. 5. 1976, σ. 12). Σύσταση 77/712/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 295 της 18. 11. 1977 σ. 1). Ψήφισμα της 9. 6. 1980 (ΕΕ αριθ. C 149 της 18. 6. 1980, σ. 3). Ψήφισμα της 15. 1. 1985 (ΕΕ αριθ. C 20 της 22. 1. 1985, σ. 1).

ότι επιβάλλεται να προωθηθεί, στο δημόσιο τομέα, η πραγματοποίηση επενδύσεων στην εξοικονόμηση ενέργειας με νέους τρόπους οικονομικής στήριξης, και ότι, με την προοπτική αυτή, είναι σκόπιμο τα κράτη μέλη να επιτρέπουν και να αξιοποιούν κατά τον καλύτερο τρόπο τις δυνατότητες που προσφέρει η τεχνική της χρηματοδότησης εκ μέρους τρίτων.

ότι τα κτίρια θα επηρεάσουν την μακροπρόθεσμη ενεργειακή κατανάλωση και ότι, επομένως, επιβάλλεται στα νέα κτίρια να γίνεται ικανοποιητική θερμομόνωση, προσαρμοσμένη στις τοπικές κλιματικές συνθήκες· ότι αυτό ισχύει και για τα κτίρια του δημοσίου, που θα πρέπει να δίνει το παράδειγμα για την συνεκτίμηση περιβαλλοντικών και ενεργειακών παραγόντων·

ότι η περιοδική συντήρηση των λεβήτων συμβάλλει στη διατήρηση της ορθής τους ρύθμισης σύμφωνα με τις προδιαγραφές του προϊόντος και, κατά τον τρόπο αυτό, στη βελτιστοποίηση της απόδοσης από περιβαλλοντική και ενεργειακή άποψη·

ότι ο βιομηχανικός τομέας είναι, εν γένει, πρόθυμος να κάνει αποτελεσματικότερη χρησιμοποίηση της ενέργειας προκειμένου να ανταποκριθεί στους οικονομικούς στόχους που επιδιώκει· ότι θα πρέπει να προωγηθούν οι ενεργειακές επιθεωρήσεις, ιδίως σε πολύ ενεργειοβόρες επιχειρήσεις προκειμένου να επιτευχθούν αξιόλογες βελτιώσεις ενεργειακής απόδοσης στον τομέα αυτό·

ότι η βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης σε όλες τις περιοχές της Κοινότητας θα ενισχύσει την οικονομική και κοινωνική συνοχή στην Κοινότητα, όπως προβλέπει το άρθρο 130 Α της συνθήκης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην επίτευξη, εκ μέρους των κρατών μελών, του στόχου του περιορισμού των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακος χάρη στη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης με την εκπόνηση και την υλοποίηση προγραμμάτων στους ακόλουθους τομείς:

- ενεργειακή πιστοποίηση των κτιρίων,
- τιμολόγηση των δαπανών θέρμανσης, κλιματισμού και θερμού ύδατος με βάση την πραγματική κατανάλωση,
- χρηματοδότηση εκ μέρους τρίτων των επενδύσεων για βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης στο δημόσιο τομέα,
- θερμομόνωση των νέων κτιρίων,
- περιοδική επιθεώρηση των λεβήτων,
- ενεργειακές επιθεωρήσεις των πολύ ενεργειοβόρων επιχειρήσεων.

Τα προγράμματα μπορούν να περιλαμβάνουν νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις, οικονομικά και διοικητικά μέσα, ενημερωτικές, εκπαιδευτικές και εκούσιες συμφωνίες με αντικειμενικούς εκτιμήσιμα αποτελέσματα.

### Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν και εφαρμόζουν προγράμματα σχετικά με την ενεργειακή πιστοποίηση των κτιρίων που συνίσταται στην περιγραφή των ενεργειακών χαρακτηριστικών και επιτρέπει να ενημερώνονται οι υποψήφιοι χρήστες ενός κτιρίου για την ενεργειακή του απόδοση.

Η πιστοποίηση μπορεί να περιλαμβάνει επιλογές για τη βελτίωση των ενεργειακών χαρακτηριστικών.

### Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν και εφαρμόζουν προγράμματα σχετικά με την τιμολόγηση των δαπανών θέρμανσης, κλιματισμού και θερμού ύδατος κατά τον προσήκοντα τρόπο, με βάση την πραγματική κατανάλωση. Τα προγράμματα αυτά επιτρέπουν να κατανέμονται άμεσα στους χρήστες ενός κτιρίου ή ενός μέρους κτιρίου οι δαπάνες για τις υπηρεσίες αυτές με βάση την κατανάλωση θερμότητας, ψυχρού και θερμού ύδατος η οποία αντιστοιχεί σε κάθε ένοικο. Αυτό ισχύει για κτίρια ή μέρη κτιρίων με κοινόχρηστες εγκαταστάσεις θέρμανσης, κλιματισμού ή παροχής θερμού ύδατος. Οι ένοικοι αυτού του είδους κτιρίων θα πρέπει να μπορούν να ρυθμίζουν οι ίδιοι τη δική τους κατανάλωση θερμότητας, ψυχρού και θερμού ύδατος.

### Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν και θέτουν σε εφαρμογή προγράμματα που θα επιτρέψουν την εκ μέρους τρίτων χρηματοδότηση επενδύσεων στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης στο δημόσιο τομέα.

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοείται ως «εκ μέρους τρίτων χρηματοδότηση» η συνολική παροχή υπηρεσιών επιθεώρησης, εγκατάστασης, λειτουργίας, συντήρησης και χρηματοδότησης μιας επένδυσης ενεργειακής απόδοσης, σύμφωνα με τις διαδικασίες που εξαρτούν την, εν όλω ή εν μέρει, ανάκτηση του κόστους των υπηρεσιών αυτών μέσω της επιτυγχανόμενης εξοικονόμησης ενέργειας.

### Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν και εφαρμόζουν προγράμματα για την αποτελεσματική θερμομόνωση των νέων κτιρίων, με μακροπρόθεσμες προοπτικές, σύμφωνα με πρότυπα που καθορίζουν λαμβάνοντας υπόψη τις κλιματικές συνθήκες ή περιοχές καθώς και τη χρήση για την οποία προορίζεται το συγκεκριμένο κτίριο.

### Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν και εφαρμόζουν προγράμματα σχετικά με την περιοδική επιθεώρηση των εγκαταστάσεων θέρμανσης ονομαστικής ισχύος μεγαλύτερης των 15 kW με σκοπό τη βελτίωση των συνθηκών λειτουργίας από άποψη κατανάλωσης ενέργειας και τον περιορισμό των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακος.

*Άρθρο 7*

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν και εφαρμόζουν προγράμματα σχετικά με την περιοδική διενέργεια ενεργειακών επιθεωρήσεων πολύ ενεργειοδόρων βιομηχανικών επιχειρήσεων, ώστε να βελτιωθεί η ενεργειακή τους απόδοση και να περιοριστούν οι εκπομπές διοξειδίου του άνθρακος. Ανάλογα μέτρα μπορούν να ληφθούν και για άλλες ενεργειοδότες επιχειρήσεις.

*Άρθρο 8*

Τα κράτη μέλη καθορίζουν την εμβέλεια των προγραμμάτων που αναφέρονται στα άρθρα 1 έως 7 με βάση τις δυνητικές βελτιώσεις της ενεργειακής απόδοσης, της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας, της τεχνικής σκοπιμότητας και των περιβαλλοντικών επιπτώσεων.

*Άρθρο 9*

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν ανά διετία στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα των μέτρων που έχουν λάβει για την εφαρμογή των προγραμμάτων της παρούσας οδηγίας, και ενημερώνουν την Επιτροπή για την επιλεχθείσα δέσμη μέτρων. Επιπλέον, ύστερα από σχετική αίτηση, τα κράτη μέλη αιτιολογούν στην Επιτροπή το περιεχόμενο των προγραμμάτων, λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 8.

Η Επιτροπή επικουρείται στην εξέταση των εκθέσεων των κρατών μελών από τη συμβουλευτική επιτροπή που αναφέρεται στην απόφαση 91/565/ΕΟΚ με τη διαδικασία του άρθρου 6 της προαναφερόμενης απόφασης.

*Άρθρο 10*

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ή/και άλλα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 1 τα οποία είναι αναγκαία προκειμένου να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το συντομότερο, και το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994. Τα κράτη μέλη απαιτείται να θεσπίσουν όλες τις διατάξεις που είναι αναγκαίες για να εκπληρώσουν τους στόχους της οδηγίας αυτής.

Οι νομοθετικές ή κανονιστικές αυτές διατάξεις, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη. Αυτό ισχύει κατ' αναλογία και όταν τα προγράμματα υλοποιούνται με άλλο τρόπο.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις διατάξεις εθνικού δικαίου ή/και άλλα μέτρα, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1, που θεσπίζουν στον τομέα ο οποίος διέπεται από την παρούσα οδηγία.

*Άρθρο 11*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 1993.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ph. MAYSTADT



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Σεπτεμβρίου 1993

σχετικά με τη γνωστοποίηση της αποδοχής εκ μέρους της Κοινότητας της διεθνούς συμφωνίας του 1983 για τον καφέ, όπως παρατάθηκε μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1994

(93/505/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 113 και 116,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφαση 87/485/ΕΟΚ (1), το Συμβούλιο ενέκρινε τη διεθνή συμφωνία του 1983 για τον καφέ, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Οκτωβρίου 1983 για περίοδο έξι ετών που λήγει στις 30 Σεπτεμβρίου 1989·

ότι, με το ψήφισμα αριθ. 347 της 4ης Ιουλίου 1989, το Διεθνές Συμβούλιο του Καφέ αποφάσισε την παράταση της συμφωνίας για την περίοδο δύο ετών, μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1991· ότι, με το ψήφισμα αριθ. 352 της 28ης Σεπτεμβρίου 1990, το Διεθνές Συμβούλιο του Καφέ αποφάσισε την παράταση της συμφωνίας για μια νέα περίοδο ενός έτους, μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1992· ότι, με το ψήφισμα αριθ. 355 της 27ης Σεπτεμβρίου 1991, το Διεθνές Συμβούλιο του Καφέ αποφάσισε την παράταση της συμφωνίας για μια νέα περίοδο ενός έτους, μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1993· ότι, με το ψήφισμα αριθ. 363 της 7ης Ιουνίου 1993, το Διεθνές Συμβούλιο του Καφέ αποφάσισε την παράταση της συμφωνίας για μια νέα περίοδο ενός έτους, μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1994·

ότι όλα τα κράτη μέλη εκδήλωσαν την πρόθεσή τους να εφαρμόσουν τη συμφωνία,

ότι θα πρέπει η Κοινότητα και τα κράτη μέλη να κοινοποιήσουν ταυτόχρονα στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού

Ηνωμένων Εθνών την αποδοχή της συμφωνίας, όπως αυτή παρατάθηκε μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1994,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

1. Σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. 363 της 7ης Ιουνίου 1993 του Διεθνούς Συμβουλίου του Καφέ, η διεθνής συμφωνία του 1983 για τον καφέ, όπως παρατάθηκε μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1994, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Το κείμενο του ψηφίσματος επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

2. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, μόλις ολοκληρωθούν οι απαιτούμενες για τον σκοπό αυτό εσωτερικές διαδικασίες, κοινοποιούν ταυτόχρονα στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών την εκ μέρους τους αποδοχή της συμφωνίας, όπως αυτή παρατάθηκε μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1994.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να προβεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 1993.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

Ph. MAYSTADT

(1) ΕΕ αριθ. L 276 της 29. 9. 1987, σ. 61.

## (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΑΡΙΘ. 363

(Εγκρίθηκε χωρίς συνεδρίαση στις 4 Ιουνίου 1993)

## ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΦΕ

ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΦΕ,

Εκτιμώντας:

ότι η διεθνής συμφωνία του 1983 για τον καφέ, όπως παρατάθηκε με τα ψηφίσματα αριθ. 347, αριθ. 352 και αριθ. 355, πρόκειται να λήξει στις 30 Σεπτεμβρίου 1993·

ότι κρίνεται ότι θα πρέπει να παραταθεί περαιτέρω η διεθνής συμφωνία για τον καφέ, ώστε ο Διεθνής Οργανισμός για τον Καφέ να παραμείνει ένα forum διεθνούς συνεργασίας σε θέματα σχετικά με τον καφέ και να δοθεί χρόνος για τη διαπραγμάτευση νέας συμφωνίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

1. Ότι παρατείνεται περαιτέρω η διεθνής συμφωνία του 1983 για τον καφέ, όπως έχει παραταθεί, για ένα ακόμη έτος, από την 1η Οκτωβρίου 1993 μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1994.
2. Ότι η διεθνής συμφωνία του 1983 για τον καφέ, εξακολουθεί να ισχύει από την 1η Οκτωβρίου 1993, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος ψηφίσματος, μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, τα οποία θα έχουν κοινοποιήσει την αποδοχή τους, σύμφωνα με τους ίδιους νόμους και ρυθμίσεις, για αυτή την περαιτέρω παράταση στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1993, εφόσον, κατά την ημερομηνία αυτή, τα συμβαλλόμενα μέρη αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον 20 μέλη εξαγωγής τα οποία διαθέτουν την πλειοψηφία των ψήφων των μελών εξαγωγής και τουλάχιστον δέκα μέλη εισαγωγής που διαθέτουν την πλειοψηφία των ψήφων των μελών εισαγωγής. Για το σκοπό αυτό οι ψήφοι υπολογίζονται στις 30 Ιουνίου 1993. Οι κοινοποιήσεις αυτές υπογράφονται από τον επικεφαλής κράτους ή κυβέρνησης ή τον υπουργό Εξωτερικών ή από εντολοδόχο στον οποίο έχει δοθεί ειδική προς τούτο πληρεξουσιότητα από ένα των προαναφερομένων προσώπων. Στην περίπτωση διεθνούς οργανισμού, η κοινοποίηση υπογράφεται από δεόντως εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σύμφωνα με τους κανόνες του οργανισμού ή από εντολοδόχο στον οποίο έχει δοθεί ειδική προς τούτο πληρεξουσιότητα από τον αντιπρόσωπο αυτό.
3. Ότι η κοινοποίηση από ένα συμβαλλόμενο μέρος για ανάληψη υποχρέωσης προσωρινής εφαρμογής της παρα-

ταθείσας συμφωνίας, σύμφωνα με τους ίδιους νόμους και ρυθμίσεις, την οποία λαμβάνει ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών το αργότερο μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1993, θεωρείται ότι έχει ισοδύναμο αποτέλεσμα με κοινοποίηση αποδοχής της περαιτέρω παράτασης της διεθνούς συμφωνίας του 1983 για τον καφέ, όπως έχει παραταθεί. Το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος απολαμβάνει όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις μέλους. Ωστόσο, εφόσον ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών δεν λάβει επίσημη κοινοποίηση αποδοχής της μονοετούς περαιτέρω παράτασης της διεθνούς συμφωνίας του 1983 για τον καφέ, όπως έχει παραταθεί, μέχρι τις 31 Μαρτίου 1994 ή μέχρι μεταγενέστερη ημερομηνία την οποία δύναται να ορίσει το Συμβούλιο, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος παύει να συμμετέχει στη συμφωνία από την ημερομηνία αυτή.

4. Ότι κάθε συμβαλλόμενο μέρος στη διεθνή συμφωνία του 1983 για τον καφέ, όπως έχει παραταθεί, το οποίο δεν έχει προβεί στις κοινοποιήσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος ψηφίσματος, μπορεί να προσχωρήσει στη συμφωνία μέχρι τις 31 Μαρτίου 1994 ή μέχρι μεταγενέστερη ημερομηνία την οποία δύναται να ορίσει το Συμβούλιο, υπό τον όρο ότι, κατά την κατάθεση των εγγράφων προσχώρησης, το συμβαλλόμενο αυτό μέρος αναλαμβάνει να εκπληρώσει κάθε προηγούμενη υποχρέωση βάσει της συμφωνίας, με αναδρομική ισχύ από την 1η Οκτωβρίου 1993.
5. Ότι, αν οι προϋποθέσεις εφαρμογής της διεθνούς συμφωνίας του 1983 για τον καφέ, όπως έχει παραταθεί επί ένα επιπλέον έτος, δεν έχουν πληρωθεί, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος ψηφίσματος, οι κυβερνήσεις που έχουν κοινοποιήσει την αποδοχή τους ή την προσωρινή εφαρμογή αυτής της περαιτέρω παράτασης, συνέρχονται για να αποφασίσουν:
  - α) αν θα συνεχίσει να ισχύει μεταξύ τους η συμφωνία και, αν ναι, για να θέσουν τις προϋποθέσεις για τη συνεχή λειτουργία του οργανισμού ή
  - β) αν θα προδούν σε διακανονισμό για τη διάλυση του οργανισμού, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4 του άρθρου 68 της συμφωνίας.
6. Να ζητήσει από τον εκτελεστικό διευθυντή να διαβιβάσει το παρόν ψηφίσμα στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Σεπτεμβρίου 1993

για την τροποποίηση του καθεστώτος εισαγωγής δάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83 που εφαρμόζεται στην Μπενελούξ έναντι ορισμένων χωρών κρατικού εμπορίου όσον αφορά διάφορα προϊόντα

(93/506/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83<sup>(1)</sup> εφαρμόζεται στα καθεστάτα εισαγωγής προϊόντων, καταγωγής χωρών κρατικού εμπορίου, που δεν έχουν ελευθερωθεί στο επίπεδο της Κοινότητας·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2456/92 του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1992 για τον καθορισμό των ποσοστώσεων που πρέπει να ανοιχθούν από τα κράτη μέλη έναντι των χωρών κρατικού εμπορίου το 1992<sup>(2)</sup>, όρισε ότι οι διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83 που προβλέπουν την ενδεχόμενη αυτόματη ανανέωση των ποσοστώσεων που ίσχυαν το προηγούμενο έτος, δεν εφαρμόζονται το 1993· ότι αυτή η διάταξη υιοθετήθηκε με την προοπτική της εφαρμογής, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1992, ενός κοινοτικού μηχανισμού που θα καλύπτει τους εθνικούς περιορισμούς που ισχύουν δάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83·

ότι, για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο στις 10 Νοεμβρίου 1992 πρόταση κανονισμού σχετικά με το κοινό καθεστώς που εφαρμόζεται στις εισαγωγές, καταγωγής ορισμένων τρίτων χωρών, και που καταργεί τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1765/82<sup>(3)</sup>, (ΕΟΚ) αριθ. 1766/82<sup>(4)</sup> και

(ΕΟΚ) αριθ. 3420/83· ότι το Συμβούλιο δεν έλαβε ακόμη απόφαση σχετικά με την πρόταση αυτή·

ότι, για τους λόγους που αναφέρονται ανωτέρω, οι εισαγωγές ορισμένων προϊόντων, καταγωγής τρίτων χωρών, που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83, δεν μπορούν πλέον να πραγματοποιούνται σε ορισμένα κράτη μέλη από την 1η Ιανουαρίου 1993, με την επιφύλαξη της κατ' εξαίρεση εφαρμογής των άρθρων 7 και επομένων του εν λόγω κανονισμού·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83, το Βέλγιο, εξ ονόματος των χωρών της Μπενελούξ, ενημέρωσε τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή ότι κρίνει ότι θα πρέπει να επέλθουν ορισμένες τροποποιήσεις δυνάμει του εν λόγω κανονισμού στο καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζεται στην Μπενελούξ έναντι ορισμένων χωρών κρατικού εμπορίου όσον αφορά διάφορα προϊόντα·

ότι το προβλεπόμενο μέτρο αφορά την κατάργηση των ποσοτικών περιορισμών· ότι αυτό το μέτρο, που στηρίζεται σε καθαρά εθνικό καθεστώς, μπορεί ενδεχομένως να υπονομεύσει την καθιέρωση του κοινού καθεστώτος που αναφέρεται ανωτέρω, και που προβλέπει την ελευθέρωση όλων των προϊόντων σε κοινοτικό επίπεδο, εκτός από τα προϊόντα που έχουν υποβληθεί σε κοινοτικές ποσοστώσεις και σε μέτρα επιτήρησης· ότι συνεπώς φαίνεται σκόπιμο, μέχρις ότου να εφαρμοστεί το εν λόγω κοινό καθεστώς, να επιτραπεί στην Μπενελούξ να πραγματοποιήσει εισαγωγές για περιορισμένες ποσότητες και προσωρινά ώστε να καλύψει τις άμεσες ανάγκες της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Στο πλαίσιο του καθεστώτος εισαγωγής που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83, η Μπενελούξ μπορεί, κατ' εξαίρεση, να πραγματοποιήσει εισαγωγές από ορισμένες χώρες κρατικού εμπορίου για τα ακόλουθα προϊόντα:

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 346 της 8. 12. 1983, σ. 6. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2456/92 (ΕΕ αριθ. L 252 της 31. 8. 1992, σ. 1).

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 252 της 31. 8. 1992, σ. 1.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 195 της 5. 7. 1982, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 848/92 (ΕΕ αριθ. L 89 της 4. 4. 1992, σ. 1).

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 195 της 5. 7. 1982, σ. 21. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1409/86 (ΕΕ αριθ. L 128 της 14. 5. 1986, σ. 25).

	Λαϊκή Δημοκρατία Κίνας	Βιετνάμ	Βόρεια Κορέα	Μογγολία
Εκρηκτικές ύλες, άλλες από τις προωθητικές πυρίτιδες (Κωδικός ΣΟ 3602 00 00)	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )
Γάντια και γάντια χωρίς υποδιαίρεση δακτύλων ειδικά για τον αθλητισμό (Κωδικός ΣΟ 4203 21 00)	71 700 ζεύγη	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )
Πλακάκια και πλάκες δαπέδου ή επένδυσης, υαλογανωμένα ή σμαλτωμένα, από κεραμεική ύλη (Κωδικός ΣΟ ex 6907 90 10)	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )
Σωλήνες κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή χάλυβα (Κωδικοί ΣΟ ex 7304 20 91, ex 7304 31 10, ex 7304 31 91, ex 7304 31 99, ex 7304 39 10, ex 7304 39 20, ex 7304 39 51, ex 7304 39 59, ex 7304 90 10 και ex 7304 90 90)	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )

(<sup>1</sup>) π.υ.: αυτά τα εμπορεύματα εισάγονται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83.

### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο του Βελγίου, στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών και στο Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου.

Βρυξέλλες, 13 Σεπτεμβρίου 1993.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ph. MAYSTADT

**Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της απόφασης της μεικτής επιτροπής που θεσπίζεται με το άρθρο 13 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας και την έναρξη ισχύος της τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας**

Οι πράξεις επικύρωσης που απαιτούνται

- για την έναρξη ισχύος της απόφασης της μεικτής επιτροπής που θεσπίζεται με το άρθρο 13 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας, κατετέθησαν στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3 της εν λόγω συμφωνίας και με το μέρος III της απόφασης της μεικτής επιτροπής της 26ης Μαρτίου 1993, στις 9 και στις 16 Αυγούστου 1993 αντιστοίχως. Συνεπώς, η απόφαση αυτή αρχίζει να ισχύει στις 16 Αυγούστου 1993,
- για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Βασιλείου της Σουηδίας, κατετέθησαν στις 9 Αυγούστου και στις 10 Σεπτεμβρίου 1993, αντιστοίχως. Σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 3 της συμφωνίας, η τροποποίηση της συμφωνίας αρχίζει να ισχύει στις 10 Σεπτεμβρίου 1993.

# ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Σεπτεμβρίου 1993

σχετικά με τα μέτρα προστασίας όσον αφορά την εγκεφαλομυελίτιδα ιπποειδών, τύπου Βενεζουέλας, στο Μεξικό και την τροποποίηση της απόφασης 79/542/ΕΟΚ του Συμβουλίου

(93/507/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 περί καθορισμού των αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων για τα ζώα προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποίησης των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 92/438/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 18,

την οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διακίνηση ιπποειδών και τις εισαγωγές ιπποειδών προελεύσεως τρίτων χωρών<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/36/ΕΟΚ<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12,

Εκτιμώντας:

ότι πιστοποιήθηκε στο Μεξικό η παρουσία εγκεφαλομυελίτιδας ιπποειδών τύπου Βενεζουέλας·

ότι η παρουσία εγκεφαλομυελίτιδας ιπποειδών τύπου Βενεζουέλας στο Μεξικό αποτελεί σοβαρή απειλή για τα ιπποειδή των κρατών μελών, λόγω των διαφόρων διακινήσεων των ιπποειδών·

ότι είναι, κατά συνέπεια, αναγκαίο να απαγορευθεί η επανείσοδος εγγεγραμμένων ιπποειδών μετά από προσωρινή εξαγωγή και η εισαγωγή ιπποειδών προελεύσεως Μεξικού·

ότι πρέπει, για λόγους σαφήνειας, να τροποποιηθεί η απόφαση 79/542/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 93/435/ΕΟΚ<sup>(6)</sup>, για να συμβιβάζεται με τα προβλεπόμενα μέτρα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Τα κράτη μέλη απαγορεύουν την προσωρινή είσοδο των εγγεγραμμένων ιπποειδών μετά προσωρινή εξαγωγή και την εισαγωγή ιπποειδών προελεύσεως Μεξικού.

### Άρθρο 2

Στο μέρος 1 του παραρτήματος της απόφασης 79/542/ΕΟΚ, η γραμμή το Μεξικό τροποποιείται ως εξής:

στη στήλη «Ζώντα ζώα» της στήλης «Ειδικές παρατηρήσεις», προστίθεται η υποσημείωση<sup>(6)</sup>.

### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αλευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Σεπτεμβρίου 1993.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 243 της 25. 8. 1992, σ. 27.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 42.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 157 της 10. 6. 1992, σ. 28.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 146 της 14. 6. 1979, σ. 15.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 201 της 11. 8. 1993, σ. 28.